

La Voix de l'Est
À votre porte
tous les
matins !
375-4555

La Voix de l'Est

La Voix de l'Est
À votre porte
tous les
matins !
375-4555

MARDI 28 AOÛT 2001

VOLUME 67, NO 57, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)

Deux octogénaires

page 3



SAUVÉS DES FLAMMES

photo Michel St-Jean



Les fiers-à-bras du Tropicana

page 2

photo La Voix de l'Est



photo La Tribune

La grève perdure

page 4

Highlander
439\$ /mois**

V6, automatique, 4x4, aussi 4x2 4 cyl.

Location 60 mois sur approbation du crédit 785

comptant. Taxes en sus.

**Location 48 mois, sur approbation de crédit.

Comptant de 5 175 \$ Highlander. Taxes en sus. Les photos peuvent différer. 96 000 km inclus. 10 du km excédentaire. Transport et préparation inclus.



LIQUIDATION
TOYOTA
EN TÊTE



Bons taux
Bons prix
Bon temps

On vous a à coeur

www.estrie-toyota.qc.ca

Estrie TOYOTA inc.
GRANBY

Angle Principale et voie d'accès
de l'autoroute, Granby

378-8404

168595

28

28

28

Météo

aujourd'hui

22 | 17
max | min

Nuageux avec éclaircies

demain

23 | 13
max | min

Ensoleillé avec passages nuageux

Situation générale

Aujourd'hui:
Nuageux avec éclaircies. 60% de probabilité d'averses en après-midi. Risque d'orages. Maximum près de 22. Indice ultraviolet de 4 ou modéré.

Demain:
Ensoleillé avec passages nuageux. Minimum près de 13. Maximum près de 23.

À l'intérieur

Agenda	14
Opinion	12
Décès	23
Jeux	21
À ne pas répéter	14
Petites annonces	19
Sports	24

Loteries

Quotidienne 3	666
Quotidienne 4	8471
Extra	780654

Pour nous joindre

En toutes circonstances
375-4555

Les Petites annonces
375-8888

Événements urgents
375-9081

Bell mobilité (gratuit)
#1SC00P

Télécopieur

rédaction 777-4865
publicité 777-7221

petites annonces 375-2195

Internet

redaction@lavoixdelest.qc.ca
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE
Taxes comprises LIVRAISON

par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

ACTUALITÉS

Deux hommes accusés d'avoir battu un campeur du Tropicana

Dany Brochu

GRANBY

Une querelle suivie d'une violente bagarre survenue au début du mois au camping Tropicana du Canton de Granby s'est soldée par l'arrestation et la comparution de deux individus connus des policiers hier après-midi.

Patrick Lessard, 34 ans de Fleurimont, et Yvan Lavoie, 36 ans de Lavaltrie, ont plaidé non coupable, hier au palais de justice de Granby, à des accusations de voies de fait causant des lésions et de menaces à l'endroit d'un résident du camping.

Les actes reprochés aux deux hommes remontent au 5 août dernier alors qu'ils faisaient la fête sur le terrain de l'un des campeurs situé à quelques centaines de mètres de leur propre roulotte. Exaspéré d'entendre jouer le système de son des fêtards aux petites heures du matin, le plaignant serait sorti de sa roulotte pour demander au groupe présent sur les lieux de respecter la consigne de silence du Tropicana.

Les accusés n'auraient pas aimé cette intervention et auraient brutalisé le plaignant, allant jusqu'à lui asséner un coup à la tête à l'aide d'une bouteille.

La victime a décidé de porter plainte à la suite de l'incident, mais les enquêteurs ont mis quelques jours à accumuler assez de preuves pour arrêter Lessard et Lavoie.

Le proprio expulsé

Le propriétaire du Tropicana, Gilles Sorel, ignorait tout de l'arrestation des deux hommes hier

Panier à salade

Fuyards dans le décor

GRANBY (DB) - Un jeune de 18 ans et un mineur qui venaient de dérober un véhicule de marque Dodge Ram à Magog ont terminé leur course dans le décor après avoir été pris en chasse par les policiers de la Sûreté municipale de Bromont, dans la nuit de samedi à dimanche.

Repérés vers 1h10 par une policière sur la rue Principale à Bromont, les deux jeunes hommes à bord de la camionnette ont pris la fuite en empruntant le boulevard Pierre-Laporte en direction de Granby.

Filant à 140 km/h, le conducteur n'a pas été en mesure de freiner suffisamment à l'approche de l'intersection de la rue Denison et le véhicule s'est retrouvé dans le couvert végétal qui borde l'artère. Le jeune homme de 18 ans, originaire des environs de Victoriaville, et le mineur, d'Acton Vale, ont subi des blessures mineures pendant le capotage et ont été conduits au Centre hospitalier de Granby.

mais assure que les règlements du terrain sont sévères et appliqués à la lettre.

«Je me souviens des événements du 5 août et le propriétaire de la roulotte où il y avait une fête a été expulsé même s'il était au Tropicana depuis 12 ans», a-t-il dit.

M. Sorel connaît les deux accusés mais dit ignorer s'ils sont bel et bien les auteurs de l'attaque dont le plaignant a été victime. Tout ce qu'on pouvait faire, selon lui, était d'expulser le campeur propriétaire de la roulotte où se déroulait la fête parce qu'il était responsable de l'application des règlements sur sa parcelle de terrain.

«Le reste, ce n'est pas mon travail mais celui de la police», ajoute M. Sorel.

Craintes

Selon les témoignages recueillis par la SM de Granby, Patrick Lessard et Yvan Lavoie tenteraient

d'imposer leur loi au camping Tropicana depuis le début de l'été.

«Ils auraient harcelé des campeurs et brisé des choses à plusieurs reprises mais personne n'a voulu porter plainte parce qu'ils ont peur des représailles», indique l'enquêteur Marc Delorme.

Malgré les rumeurs qui relient les accusés au monde des motards criminalisés, les recherches effectuées par le service de police ont démontré qu'il n'en est rien.

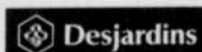
Les deux hommes ont été remis en liberté après leur comparution et la suite des procédures a été reportée au 1er octobre. D'ici là, ils devront respecter plusieurs conditions dont celles de ne plus se trouver dans le district judiciaire de Bedford (ce qui inclut le secteur de Granby) et de ne pas entrer en contact l'un avec l'autre.

Lessard devra également suivre une cure de désintoxication dans un centre de la région de Sherbrooke.



Patrick Lessard (à droite), et Yvan Lavoie auraient attaqué un campeur du Tropicana qui se plaignait du volume de leur musique.
photo La Voix de l'Est

Une invitation de
La Voix de l'Est



Quatre des caisses populaires
de la région de Granby



Bernard Brodeur
Député de Shefford



Invitation à l'exposition du RAID PHOTO
MOMENTS DE VIE À GRANBY
42 photographies prises par 14 photographes d'ici

Foyer du théâtre Palace
28 août au 2 septembre 2001

Cégep Granby Haute-Yamaska
4 au 14 septembre 2001

École secondaire J.-H. Leclerc
19 au 23 septembre 2001

«C'était terrifiant!»

ANGE-GARDIEN

Prisonniers de leur véhicule en flammes, deux octogénaires ont été sauvés *in extremis* d'une mort atroce par de courageux Samaritains, hier après-midi, sur l'autoroute 10 à la hauteur d'Ange-Gardien.



Brigitte McCann

Deux automobilistes ont réussi à sortir le couple ontarien par le toit ouvrant du véhicule pendant que les flammes jaillissaient du tableau de bord et couraient sous le capot.

«C'était terrifiant!», lance Bill Klinck, qui a bravé les risques d'explosion pour participer au sauvetage. «C'était la chose la plus épouvantable que j'ai jamais vue», ajoute-t-il.

Accident spectaculaire

Le véhicule du couple a abouti sur le côté dans le fossé du km 59, direction Montréal, après une sor-

La mère du petit Olivier n'avait pas trop bu

GRANBY DB

Aucune accusation de conduite avec facultés affaiblies ne sera portée contre la mère du petit Olivier Davis-Sanschagrin, décédé dans un accident d'automobile le 23 juillet dernier.

Les échantillons sanguins prélevés sur Mme Davis ont révélé un taux d'alcoolémie de 17 milligrammes par 100 millilitres de sang alors que la limite fixée par la loi s'établit à 80 milligrammes.

L'accident qui a coûté la vie au bébé de 21 mois est survenu le soir du 23 juillet sur la route 243, à l'entrée de Warden. La dame, qui conduisait sans permis, aurait perdu le contrôle du véhicule qui s'est retrouvé dans la rivière Yamaska après une série de tonneaux.



tie de route des plus spectaculaires. En quittant la chaussée, la voiture a gravi un monticule de roc d'une vingtaine de pieds qui l'a propulsé dans les airs. La Volvo a fait un véritable vol plané avant de s'écraser dans le fossé.

Le conducteur, qui s'était peut-être endormi au volant, s'en est tiré avec des fractures à la jambe et des blessures à la tête. Sa compagne n'a subi que des ecchymoses, selon la Sûreté du Québec. Tous deux ont été transportés en ambulance au Centre hospitalier de Granby. Leur vie ne serait pas en danger.

Bons Samaritains

Au moins deux automobilistes se sont arrêtés sur les lieux quelques secondes après l'accident survenu vers 15h. «J'ai coupé le moteur qui tournait encore», raconte Yannick Lelièvre, de Ville LaSalle, qui a rencontré Bill Klinck sur place.

Le véhicule immatriculé en Ontario n'était pas encore enflammé à leur arrivée. Question de ne pas aggraver les blessures des victimes, les secouristes hésitaient donc à les déplacer avant l'arrivée des ambulanciers. «Le conducteur était blessé à la tête», explique M. Lelièvre.

Ils ont toutefois réagi vite en voyant les premières flammes. «Le feu venait du tableau de bord et était directement sur eux», continue-t-il. L'adrénaline suivant, le LaSallois a arraché le toit ouvrant de la Volvo. «Ne me demande pas comment j'ai fait...», raconte l'homme, qui s'est coupé au bras droit durant le sauvetage.

Bravant la chaleur et les risques

d'explosion, Bill Klinck et Yannick Lelièvre ont sorti les deux victimes

Un couple d'octogénaires sauvé des flammes in extremis

par le toit ouvrant. À leur grand soulagement, ils ont réussi à les transporter à l'abri, quelques mètres plus loin, où les ambulanciers les ont trouvées.

Hautes flammes

Peu après, quelques automobilistes et camionneurs se sont également arrêtés pour vaporiser la voiture à l'aide de petits extincteurs. «Mais ça ne donnait rien. Les flammes étaient déjà deux fois hautes comme la voiture», a expliqué l'un d'entre eux.

Le nuage de fumée noire qui s'échappait de l'incendie était visible à au moins un kilomètre à la ronde.

Les policiers de la SQ ont bloqué une des deux voies en direction de Montréal pendant que les pompiers d'Ange-Gardien ont éteint le feu.

En voyant les flammes, Yannick Lelièvre, à droite, (ci-haut) a trouvé la force d'arracher le toit ouvrant de la voiture pour en sortir ses occupants. «Ne me demande pas comment j'ai fait», laisse tomber le LaSallois.

photos Michel Saint-Jean





photo La Tribune

Autocar National toujours en grève

Les chauffeurs d'Autocar National rejettent l'entente de principe

SHERBROOKE
Presse canadienne

L'entente de principe intervenue vendredi entre la direction d'Autocar National et ses chauffeurs a été rejetée par les syndiqués, hier, lors de l'assemblée générale. Le transport par autobus entre Sherbrooke, Montréal, Québec et Trois-Rivières demeure donc paralysé par la grève déclenchée le jeudi 9 août.

C'est en effet par un vote surprise que les membres du local 800 de l'Union des employés de services (FTQ) ont dit non à ce qui apparaissait pourtant acceptable à l'exécutif syndical.

«Finalement, nous n'avons pas formulé de recommandations. Nous avons voulu laisser les membres exprimer leur propre volonté. On leur a dit: si vous pouvez faire vivre votre famille avec ça, votez oui. Sinon, si vous pensez qu'on peut aller plus loin, votez non», a expliqué le président du syndicat, Serge Bluteau,

à la sortie de la rencontre qui a duré plus de trois heures.

En fait, quelque 54 pour cent des membres ont voté contre l'entente qu'avait préparée le conciliateur, Jean-Pierre Gosselin.

«Les membres ne sont pas divisés pour autant. Nous, de notre côté, nous sommes prêts à poursuivre les négociations en vue d'améliorer le contenu des offres», a dit M. Bluteau.

Le syndicat comptait entrer en contact avec le conciliateur dans les minutes suivant la rencontre. Il s'interrogeait toutefois sur la réaction de l'employeur. «Nous ne savons pas comment il va réagir. Va-t-il accepter de reprendre les discussions? Nous sommes quand même prêts de ce qui serait acceptable pour les chauffeurs», a dit M. Bluteau.

Les syndiqués dresseront de nouveau des piquets de grève devant le terminus du centre-ville de Sherbrooke ce matin.

Les règlements antitabac d'Ottawa contestés en cour

OTTAWA
Presse canadienne

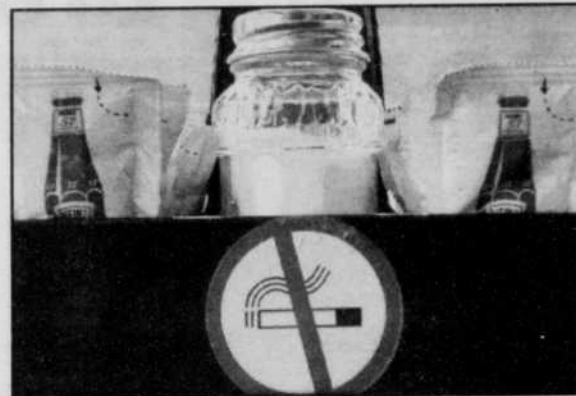
Les opposants aux règlements antitabac de la ville d'Ottawa ont porté leur cause devant la Cour supérieure de l'Ontario, hier, dans l'espoir de convaincre le juge Gérard Morin de la non-constitutionnalité des règlements.

Arthur Cogan et Garry Chayko ont fait valoir que les nouveaux règlements qui interdisent à quiconque de fumer dans les endroits publics et les lieux de travail sont incompatibles avec la législation provinciale existante. Les règlements antitabac de la Ville ne peuvent coexister avec la Loi sur la réglementation de l'usage du tabac dans les lieux de travail, qui elle, entre autres, permet la création d'aires désignées aux fumeurs.

Par ailleurs, selon eux, l'article 213 de la Loi sur les municipalités de l'Ontario ne permet pas à une municipalité d'interdire mais plutôt de réglementer. Le fait d'interdire à quiconque de fumer nuit à la liberté de choix, a expliqué Me Cogan.

La Société Rideau-Carleton Raceway Holdings Limited a elle aussi récusé la légitimité des règle-

À Ottawa, les règlements antitabac sont trop sévères au goût de plusieurs dont les restaurateurs et les propriétaires de bars.



ments. Son avocat, Me Brian Karam, a notamment plaidé que les règlements sont discriminatoires à l'endroit de la piste de course où il est, selon lui, désormais interdit de fumer même à l'extérieur ainsi que dans la maison du gardien.

Cet argument a été réfuté par l'avocat de la ville d'Ottawa, Michael Rankin, qui a expliqué que seul l'intérieur des lieux publics est assujéti aux règlements. Me Rankin a également plaidé que le conseil municipal a agi dans le cadre des pouvoirs législatifs bien définis que lui confère l'article 213 de la Loi sur les municipalités.

Me Cogan a demandé au juge

Morin de suspendre l'application des règlements municipaux antifumée jusqu'à ce qu'il rende sa décision quant à la contestation judiciaire.

Le Juge Morin ne croit pas avoir besoin de décider ou non d'une suspension puisqu'il compte prendre la cause en délibéré à compter de mercredi dans le but de prononcer son jugement le lundi 3 septembre. C'est le lendemain, le 4 septembre, que la ville d'Ottawa compte commencer à imposer des amendes aux fumeurs fautifs ainsi qu'aux propriétaires d'établissements et aux employeurs qui contreviendraient aux règlements municipaux.

Hull songe à imiter Ottawa

HULL
Presse canadienne

Une commission de la ville de Hull recommandera aujourd'hui aux membres du conseil municipal de pousser plus loin la réflexion sur l'interdiction du tabac dans les lieux publics en autorisant une étude de faisabilité.

La Commission «Hull, ville en

santé» souhaite aussi que le Comité de transition de l'Outaouais (CTO) crée une commission du même genre au sein de la nouvelle ville de Gatineau, afin de poursuivre le travail déjà entrepris.

Les membres de cette Commission, formée de politiciens et de représentants des milieux de la santé, de l'éducation, des sports et des loisirs, se sont entendus hier pour recommander une étu-

de en profondeur de la question afin d'envisager l'interdiction totale de la cigarette dans les lieux publics, comme l'a fait Ottawa, récemment.

La Commission a notamment écouté hier les conseils du médecin en chef de la ville d'Ottawa, Robert Cushman, qui leur a expliqué comment il avait réussi à convaincre les élus d'Ottawa d'adopter un tel règlement, le plus sévère au pays.

CUIRS et SUÈDES

4 saisons

- Le plus grand choix de manteaux de cuir en région
- Vêtements sur mesure disponibles
- Jupes, vestes, pantalons de cuir et suède
- Réparation de manteaux de cuir

BOUTIQUE

Avec vous depuis plus de 25 ans!

Joseph & Margot

87 Robinson Sud, Granby 372-0719



LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

Pierre Bellemare vend...



1 propriété tous les 4 jours

378-4120

courtier immobilier agréé



• Cours • Créations • Ateliers •
PEINTURE SUR VERRE

(Grissaille • Émaux • Plume • Portrait)

Calligraphie

Italique, feuille d'or, parchemin
et aussi: Gravure sur coupes, murales, etc.

**Artistes et peintres verriers
des Cantons-de-l'Est
378-1516**

COURS DE DANSE SOCIAL ET INTERNATIONAL

Hélène Gagné

Professeur diplômé de la C.P.D.D.S.Q.



INFORMATION et INSCRIPTION

3 7 5 - 7 6 7 6

demandez Hélène ou Sylvain

280, Avenue Houle, Granby

169369

Benoît Lapierre

CANTON DE GRANBY

Pourtant considéré urgent par les autorités gouvernementales, le dossier des eaux souterraines contaminées du canton de Granby n'a pas du tout progressé au cours de l'été et le maire Louis Choinière commence à s'impatienter.

Le mois d'août s'achève et la municipalité ne sait toujours pas dans quelle mesure la desserte en égout et aqueduc du secteur Irwin sera subventionnée via le programme d'infrastructures Canada-Québec. Inquiet, M. Choinière a demandé au député de Johnson, Claude Boucher, secrétaire d'État aux infrastructures municipales, de lui fournir des explications. M. Boucher s'arrêtera donc au canton aujourd'hui pour y tenir un point de presse.

«Qu'est-ce qui se passe? C'est ce qu'on voudrait bien savoir. Tout le monde dit que le dossier est urgent, mais il n'y a rien qui bouge. Nous, on aurait été prêts à aller en

Secteur Irwin: Choinière craint le report des travaux



Le maire Louis Choinière.

Le député Boucher fera le point sur le dossier aujourd'hui

soumissions il y a une semaine et demie, mais on ne sait pas encore quel montant on aura, on ne peut même pas préparer le règlement d'emprunt. Là, on va se ramasser à



Le député Claude Boucher.

photos archives La Voix de l'Est

l'automne et ce que je vois venir, c'est le report des travaux au printemps. On va écouter ce que M. Boucher a à nous dire», a commenté M. Choinière.

Dans un communiqué qu'il a émis hier, le député Boucher mentionne que le dossier du Canton «est en attente d'une réponse d'Ottawa à une demande de financement dans le cadre du programme Travaux d'infrastructures Canada-Québec».

«Moi, j'ai entendu le ministre (des Travaux publics) Alfonso Gagliano dire que c'est le provincial qui bloque tous les dossiers», réplique Louis Choinière.



Des travaux sur la 10

BROMONT (DB) - La circulation sur le tronçon de l'autoroute 10 qui s'étend entre les kilomètres 78 et 85 à la hauteur de Bromont sera perturbée au cours des deux prochaines semaines. Le ministère effectue présentement des travaux de réfection à cet endroit. Durant cette période, les deux voies en direction de Sherbrooke seront fermées et les véhicules circulant vers l'est seront redirigés sur l'une des voies se dirigeant vers Montréal.

photo Alain Dion

Abondance et fraîcheur... naturellement!

RAISIN ROUGE FLAME
Sans pépins
Produit de la Californie
Canada n° 1 **75¢ lb**

CÉLERI
Gr. 24
Produit local
Canada n° 1 **35¢ ch.**

CANTALOUPE
Gr. 18
Produit des États-Unis
Canada n° 1 **75¢ ch.**

LAITUES EN FEUILLES
Gr. 24
Produit local
Canada n° 1 **2 pour 1\$**

POIRES BARTLETT
Gr. 120
Produit de la Californie
Canada n° 1 **75¢ lb**

PIMENTS VERTS
Panier de 4 litres
Produit local
Canada n° 1 **1.75\$ sans coupon 1.25\$ avec coupon**

BEIGNES AU MIEL TRESSÉS
500 g **2.69\$ paquet de 6**

MOZZARELLA Saputo 700 g **5.99\$ ch.**

FRUILANO
Dégustation en magasin
les jeudi, vendredi et samedi
DU CACCIACAVELLO ET PARMESAN BELLA LODI **12.10\$ 5.49\$ lb**

YOGOURT 2.5 % OU SVELTE
Saveurs assorties
Liberté 175 g **5 pour 2.49\$**

BAR À SALADES 1/2 PRIX
LUNDI ET MARDI DES 15H

JARDIN DU MONT
Directement du maraîcher

Jardin du Mont
794, Principale, Granby
252, Denison Est, Granby 375-3941

Horaire
Lundi et mardi de 8 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Spéciaux en vigueur du 28 août au 1er septembre 2001

28

28

28

MINE DE RIEN LA RENTRÉE EST ARRIVÉE

- POSTE
INFORMATIQUE
EN COIN AVEC HUCHE

- Tablette pour clavier
- Support pour chemises suspendues
- Rangement pour CD • Lutrin
- Rangement avec tablettes ajustables



159⁹⁹ \$
ACAJO

- CHAISE
PNEUMATIQUE
ET
AJUSTABLE

99 \$
GRIS MÉTAL/
NOIR
DIFFÉRENTE
L'ILLUSTRATION

- Dimensions
48 po x 48 po
x 55 5/16 po
- * Assemblage requis

- PORTE-MINES
à partir de

99 \$



Paquet de 48 mines HB 1,99 \$

Papeterie La Liberté

209 Principale, Granby • 372-6263

Stationnement facile d'accès à l'entrée et à la sortie 169254



SPÉCIAL de la RENTRÉE

chez
TEL EXPERT

12 à 17 ans

25%
sur accessoires
de cellulaires

SAC À DOS
GRATUIT



COMMUNICATIONS SANS FIL

avec chaque
nouvelle
activation

Avis de correction

Dans la publicité parue dans La Voix de l'Est du 23 août à la page 32, vous auriez dû lire 49 \$** au lieu de 99 \$ pour ce téléphone.



49 \$**

après remise

(détails en magasin)

**Après remise postale de 50\$ sur une entente de 2 ans, assés de frais mensuels de 30\$ et plus. Frais d'accès aux systèmes applicables. Frais de mise en service, frais d'interurbains, de déplacement et taxes applicables en sus. MCRogers Communications Inc. Utilisé sous licence. MCRogers Corp. Utilisé sous licence.

TelExpert

GRANBY
575.boul. Boivin
777-6612 169748

ACTUALITÉS

«Si le projet de loi passe, je déménage en Ontario»

Certains travaux pourraient passer sous la juridiction de l'industrie de la construction

Marie-France Létourneau

GRANBY

«On fait déjà des affaires en Ontario. Si le projet de loi passe, on déménage là-bas!»

Le président de Sitca, Sylvain Perron, est sur les dents. Les rumeurs d'adoption d'un projet de loi lui font craindre le pire pour sa PME. L'enjeu: les travaux d'installation, de réparation et d'entretien de la machinerie dans les entreprises québécoises pourraient passer dans le giron de l'industrie de la construction.

Si ce devait être le cas, Sitca, spécialisée dans l'entretien et la réparation de turbines hydro-électriques, devrait mettre une croix sur sa dizaine d'employés formés pour ce type de travail.

«Avec ce projet de loi-là, il y aurait juste une catégorie de gens qu'on peut engager: les syndiqués de la construction. Je ne pourrais plus faire travailler mon monde. C'est complètement idiot», lance M. Perron.

Et il n'est pas le seul à s'élever contre cette menace. Hier, il était entouré des représentants de quatre autres entreprises de Granby -Patenau et frères, Électrosolutions, Automatech et Électrotech- concernés par cet hypothétique projet de loi.

«On est toutes des entreprises spécialisées qui ont besoin de notre monde spécialisé», résume le président d'Électrosolutions, Éric Nadeau.

Méthodes de travail

Si le projet de loi en question devait passer, l'entreprise Patenau et frères, spécialisée dans le démantèlement, le transport et la mise en place de machinerie industrielle, perdrait 95 % de ses activités. «On ne pourrait plus faire tout

Le président de Sitca, Sylvain Perron, affirme être prêt à déménager sa PME en Ontario si un projet de loi affectant les activités de son entreprise est adopté.

ça au Québec. Il nous resterait juste le transport et c'est 5 % de ce qu'on fait», déplore Johanne Juai-re.

«On a de la machinerie spécialisée qu'on est deux entreprises au Canada à avoir. Si je peux pas mettre mes gars, qui va la manipuler?», questionne Mme Juai-re.

Si les travaux d'installation, de réparation et d'entretien devaient passer sous la coupe de l'industrie de la construction, les entreprises spécialisées dans ces activités devraient ainsi complètement revoir leurs méthodes de travail.

Elles devraient dorénavant faire appel à la main-d'œuvre syndiquée de la région où elles obtiennent un contrat. Les salaires de ces employés seraient aussi déterminés par le syndicat.

Oreille attentive

«Pourquoi tout chambarder

alors que ça fonctionne bien à l'heure actuelle», se demande le président de Sitca.

C'est d'ailleurs la question qu'il posera le 6 septembre prochain au premier ministre du Québec, Bernard Landry.

Question d'avoir l'heure juste sur la question, il le rencontrera en compagnie d'autres entrepreneurs et du président de la Chambre de commerce du Québec, Michel Audet, qui réclame une étude d'impacts sur ce point.

Les entrepreneurs ont toutefois trouvé une oreille attentive à leurs doléances auprès du député libéral de Shefford, Bernard Brodeur.

«C'est une affaire qui n'a pas de bon sens. C'est contraire à une saine gestion de l'État. La question à se poser c'est: est-ce que ça va être meilleur pour la société? La réponse est non», déclare M. Brodeur.



Sitca n'est pas la seule entreprise qui serait affectée par le projet de loi. Son président est entouré des représentants de quatre autres entreprises de Granby.

photos Michel Saint-Jean

**Veillez prendre note
qu'une erreur s'est glissée
dans l'annonce de La Voix de l'Est
du samedi 25 août 2001.
Elle devait se lire ainsi :**

SPÉCIAL DE LA RENTÉE MÈCHES

Pour cheveux courts **45\$** Pour cheveux longs **65\$**

JUSQU'AU 29 SEPTEMBRE INCLUSIVEMENT

À votre salon de coiffure unisexe

Avec ou
sans
rendez-vous!

Le Figaro

Heures d'ouverture

Lun., mar., merc. : 9 h à 18 h Sam. : 8 h 30 à 17 h
Jeu., ven. : 9 h à 21 h Dim. : 10 h à 17 h

Sur présentation de cette annonce

40-10 Évangéline, Galeries de Granby • 378-5844

VENTE PRÉ-SAISON



NOUVEAU

**Jupes
et
pantalons
de cuir
et suède**

fourrures

Denis Hivon
inc.

69 Drummond
Granby
372-3434

169088



La logique Saturn : 15 000 \$ c'est moins
que 20 000 \$.



Notre populaire compacte SL 2001

LA SÉRIE S DE SATURN repose sur un principe bien simple : vous offrir le maximum à un coût minimum. Nous avons élaboré ce principe afin de vous permettre d'utiliser vos économies pour des choses plus importantes, comme manger, vous loger et suivre des cours de piano.

Chaque Saturn de la série S comprend : garantie de remboursement de 30 jours ou 2500 km, expérience d'achat sans tracas ni marchandage, panneaux de polymère résistant à la corrosion, garantie 5 ans/100 000 km sur groupe propulseur et garantie de 3 ans/60 000 km, PDSF comprenant les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise.

Achetez en ligne à saturncanada.com • 1 888 4SATURN

L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du bail, un comptant initial (ou échange équivalent), un premier versement mensuel ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

1,9%

Financement à l'achat jusqu'à 60 mois
disponible sur tous les modèles S.

176\$ /mois/bail de 48 mois
2,9% taux de location
1700 \$ comptant 14 998 \$ pour

Mensualité	213\$	191\$	176\$
Comptant	0\$	1000\$	1700\$



Pour faire tout autrement

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

167895

Grève surprise des fonctionnaires

Isabelle Rodrigue

OTTAWA
PC

Impatients de voir avancer les négociations menant à un nouveau contrat de travail, les fonctionnaires fédéraux ont pris par surprise leur employeur, lundi, effectuant des grèves stratégiques d'un bout à l'autre du pays.

Des syndiqués de l'Alliance de la fonction publique du Canada

(AFPC) travaillant dans des centres d'appel de Ressources humaines Canada et de Santé et bien-être social, ont dressé des piquets de grève devant leurs bureaux. Les employés syndiqués des postes-frontières et des ponts de responsabilité fédérale ont emboîté le pas.

À Montréal, des grévistes sont allés jusqu'à se frayer un chemin à l'intérieur d'un édifice fédéral de la rue Peel, là où des chèques d'as-

urance-emploi sont émis. Bien qu'expulsés par la police, les syndiqués ont réussi à gonfler leurs rangs lorsque des collègues les ont suivis jusque sur les piquets de grève.

«Nos membres qui font des grèves stratégiques aujourd'hui (lundi) lancent un message au gouvernement, pour lui dire qu'il faut qu'il bouge plus dans les négociations», indique Nycole Turmel, présidente de l'AFPC.

En bref

Fleurir le Québec: Granby finaliste

GRANBY - La ville de Granby est en lice pour la grande finale du concours «fleurir le Québec», qui est organisé par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation. La liste des villes finalistes dans sept régions du Québec, dont l'Île-de-Montréal-Laval et la Montérégie, a été dévoilée dimanche à Saint-Hyacinthe. La ville de Granby a été désignée finaliste nationale dans la catégorie des villes de 25 000 à 50 000 habitants avec Côte-St-Luc, Boucherville et Saint-Hyacinthe. Dans le groupe des municipalités de 10 000 habitants et moins, 24 gagnantes régionales ont été honorées, dont Ville de Lac-Brome (catégorie 5000 à 10 000 habitants) et Stanbridge East (500 à 1000 habitants). Des Iris d'or, d'argent et de bronze seront décernés parmi tous les finalistes lors d'une cérémonie à caractère national qui aura lieu le 20 octobre.

Pauline Marois à Bromont

BROMONT (MFL) - La vice-première ministre et ministre d'État à l'Économie et aux Finances, Pauline Marois, sera de passage à Bromont aujourd'hui avant-midi. Elle participera à l'annonce d'un investissement, dont le montant n'a pas été dévoilé, en aérospatiale à l'usine



Général Électric. Cet investissement générera de nouvelles activités pour l'usine. Le président du conseil et chef de la direction de Général Électrique Canada, Bob Gillespie, sera aussi à Bromont pour l'occasion.

Les véhicules utilitaires sport n'ont pas peur d'affronter tous genres de terrains. Mais dur de dur ne veut pas toujours dire brute.

Voici le nouvel Envoy 2002 de GMC. Il possède toute la puissance qui sied à sa catégorie (270 HP)*. Mais aussi un habitacle silencieux plus vaste que celui du Jeep Grand Cherokee*, avec de larges sièges à dossier rembourré et un

tableau de bord orné de bois et de nickel brossé dignes d'une luxueuse berline. Il est aussi le seul utilitaire sport doté du système de communication et de sécurité OnStar, qui vous permet d'obtenir de l'aide 24 heures sur 24 en appuyant simplement sur un bouton**.

Vos compagnons de route apprécieront la climatisation à deux zones, qui permet un écart de tempéra-

ture allant jusqu'à 14 °C/25 °F entre le conducteur et les passagers.

Seul point de friction possible : quelle musique écouter sur la chaîne audio Bose (en option), ou encore, quel film regarder sur le lecteur DVD (disponible bientôt en option).

Pour connaître ses autres petits secrets, visitez gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.

4,9% DE FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À 48 MOIS***

À PARTIR DE 38 499\$†

Photo à titre indicatif. *Basé sur sa puissance (HP) et sur les données les plus récentes concernant les modèles 2001 concurrents dans le segment des utilitaires sport GM de poids moyens. **Il utilise le système de positionnement global (GPS) et la technique de communication sans fil pour vous fournir une assistance personnalisée 24 heures sur 24, au seul toucher d'un bouton. Le plan de sécurité OnStar avec service pour un an est compris sans frais. Au simple toucher d'un bouton, vous avez accès à un conseiller OnStar qui peut faire appel à des services d'urgence ou d'assistance routière. ***Financement sur approbation de GMAC seulement. Une commande ou échange entre concessionnaires peut être requis. L'offre s'applique aux véhicules neufs ou aux démonstrateurs 2002. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Offre d'une durée limitée. †Envoy SLE groupe 1SA. Préparation incluse, transport (835 \$), immatriculation, assurance et taxe en sus. Pour plus de détails, visitez le site gmcanada.com ou composez le 1 800 463-7483.

loto-québec résultats	
Panço	Quintessence
Tirage du 2001-08-27	Tirage du 2001-08-27
02 03 05 09 11	3 4
14 15 18 23 26	666 8471
29 31 33 37 38	Extra
41 43 59 64 65	Tirage du 2001-08-27
	NUMÉRO: 780654
Le jeu doit rester un jeu	
Les modalités d'attribution des lots gagnants paraîtront au verso des billes. En cas de dispute entre cette liste et le bulletin officiel de L.Q., cette dernière a primauté. T.V.A. LE RÉGIME DES TRAMES DE LOTO-QUÉBEC	

Mères porteuses canadiennes pour les Américains

La faiblesse de notre devise est très avantageuse pour les couples des États-Unis

TORONTO
Presse canadienne

Profitant de la faiblesse de la devise canadienne, un nombre croissant de couples des États-Unis se livrent à un nouveau type d'achat au Canada: les services d'une mère porteuse.

Selon une enquête du *Globe and Mail*, ces couples profitent aussi du fait que les mères soient inscrites, ici, au régime public d'assurance-maladie pour obtenir un

suivi correct de leur grossesse, sans engagement financier des Américains.

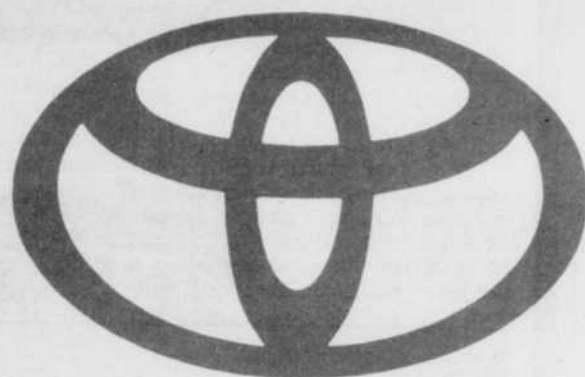
Or, le gouvernement du Canada entend réagir en présentant une loi dès le début de 2002 qui inter-

dirait toute publicité faisant la promotion de ce type d'activités et tout profit en découlant. Une culpabilité pourrait conduire à six ans de prison et à une amende pouvant atteindre un demi million

de dollars.

Selon certaines estimations, une soixantaine de femmes canadiennes seraient présentement porteuses pour des couples des États-Unis.

BONS TAUX. BONS PRIX. BON TEMPS.



LIQUIDATION
TOYOTA
EN TÊTE

financement à l'achat

2,9%
pour
36 mois²

Ou en location

Echo 2001

179\$

par mois location 60 mois¹
comptant de 785 \$

transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE :
7,0/5,5 L/100 km ville/route**
- Radiocassette AM/FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets

Options de location

MENSUALITÉ	COMPTANT
179\$	785\$
194\$	0\$



Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

TOYOTA

SERVICES FINANCIERS

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 1 Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2001 (AT123M-AA) neufs en stock. Premier versement de 206,17 \$ taxes incluses et dépôt de sécurité de 225 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. 2 Offre de financement à l'achat à 2,9 % par mois / 36 mois valable sur les modèles Echo, Tacoma et Tundra 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 2,9 % : 36 versements de 435,56 \$, coût en intérêt de 680,16 \$, coût total de 15 680,16 \$. *Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. **Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 pour le moteur indiqué. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Jusqu'à
1000\$
de remise



Fier
— en —
TOYOTA
VOTRE CONCESSIONNAIRE

L'activité physique
Combien?
Combien de fois?



Gratuit! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique
pour une vie active saine

Félicitations!
64^e anniversaire
de mariage



Marie-Ange Cabana
et Joseph Labonté
- 28 août 1937 -

Vos enfants Rolland et Jacques,
vos sœurs Georgette, Hélène et
Imelda ainsi que vos petits-enfants.

JOURNAL

Le Billet
DYNAMIQUE DES HANDICAPÉS DE L'ESTRIE INC.

Un journal pour personnes handicapées
Tél. : 777-0270 Courriel : dynestri@aide-internet.org Fax: 777-6645

169461

Gagnants de la semaine du concours « Découvrez les animaux du Jardin zoologique »

Curtis Lee Vincelette de Granby
Carole Dupont de Saint-Pie
Pascal Beaubien de Bromont
Jocelyn Buisson de Granby
Nicolas Duval de Granby

Ces personnes se méritent un laissez-passer familial
pour le Zoo et l'Amazoo

Une présentation de **La Voix de l'Est**



169462

Une occasion en OR

Mettez toutes les
chances de votre côté!

Publiez la photo de votre
véhicule à vendre **25\$***
pour seulement (taxes incluses)

Dans les annonces classées sous la rubrique 670

GRANDEUR RÉELLE



BLA BLA BLA, bla bla bla bla bla bla bla bla bla
bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla bla
bla bla bla bla bla bla

**Nous prenons la photo
de votre véhicule
(à nos bureaux)**

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

* Pour particulier seulement. Annonce de 40 lignes agates
VOUS DEVEZ RÉSERVER VOTRE ESPACE 3 JOURS AVANT LA DATE DE PARUTION

169463

ACTUALITÉS

Landry sort ragaillard d'un tête-à-tête avec Sophia Loren

Michel Hébert

WESTBROOK, Connecticut
Presse canadienne

Bernard Landry a fait rire les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre à son arrivée à Westbrook, au Connecticut, lundi.

M. Landry est arrivé en retard de quelques minutes à la conférence annuelle des premiers ministres de l'Est du Canada et des gouverneurs de l'Est américain.

Penaud, il s'en est excusé à ses hôtes en disant, à la blague, qu'il avait été retenu par Sophia Loren!

«Je suis en retard, veuillez m'en excuser. Je suis allé au cinéma, dimanche soir, avec Sophia Loren. Et nous avons eu ensuite un long et fascinant dîner», a expliqué le premier ministre québécois, en

Bernard Landry était désolé de son retard à la rencontre avec les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre mais pas vraiment malheureux.

photos
Presse canadienne



La toujours séduisante Sophia Loren fait encore son effet.

provoquant le fou rire général.

«Je suis désolé mais pas totalement malheureux», a-t-il ajouté, visiblement ragaillard par sa soirée avec la pétulante actrice italienne.

M. Landry est allé au Festival des films du monde à Montréal, dimanche soir. Il a assisté à la présentation du film *Francesca & Nunziata*, dans lequel Mme Loren tient un rôle. Après le film, le festival avait organisé un souper au restaurant Milos de la rue du Parc. Bernard Landry en a profité pour jaser durant des heures avec la belle Italienne de 67 ans.

Mais ce n'est pas la nuit écourtée qui a provoqué le retard de Bernard Landry. Le premier ministre a dû céder le Challenger du gouvernement au service ambulancier. Il a donc dû quitter Montréal dans un avion à hélices ordinaire, et donc moins rapide. De là son retard.

Soeur Florence Fortin s'éteint à l'âge vénérable de 86 ans

Chantal Vallée

GRANBY

Sœur Florence Fortin, une religieuse qui a enseigné la peinture et le dessin au Tout-Saint-Césaire pendant plus de 50 ans, est décédée vendredi à l'âge vénérable de 86 ans.

Elle habitait à la maison-mère de Montréal depuis la fermeture du Couvent de Saint-Césaire en 1999.

«Tout le monde la connaît. Sa personnalité a marqué Saint-Césaire. C'était une artiste-née, une personne d'une grande richesse», retient la religieuse Yvonne Dumont qui a vécu plusieurs années avec elle.

«Elle était très énergique même si elle n'avait pas de santé», ajoute celle qui était avec Soeur Fortin le

jour de la fermeture du couvent. «Elle voulait mettre la clé dans la porte mais c'est moi qui l'ai mise», ajoute sa consœur.

En plus d'avoir passé 51 années en communauté à Saint-Césaire, la religieuse a laissé une de ses toiles aux deux religieuses qui habitent le deuxième étage du presbytère de cette municipalité.

Si elle a cessé d'enseigner lorsqu'elle s'est installée à Montréal, la religieuse est restée fidèle à son art, jusqu'à la fin, malgré sa santé déclinante. Elle s'est éteinte à la suite d'une crise cardiaque, vendredi, alors qu'elle était allée se reposer dans un chalet à la campagne.

Ses funérailles seront célébrées à la maison centrale de la congrégation, à Montréal, le mercredi 29

août. Une messe commémorative sera célébrée à Saint-Césaire lundi à 20h30.



Soeur Florence Fortin qui a enseigné les arts à Saint-Césaire pendant plus de 50 ans est décédée vendredi d'une crise cardiaque.

Québec payera les frais d'avocat de Renald Côté

L'homme est accusé d'avoir abusé sexuellement de sa fille pendant 17 ans

SHERBROOKE
Presse canadienne

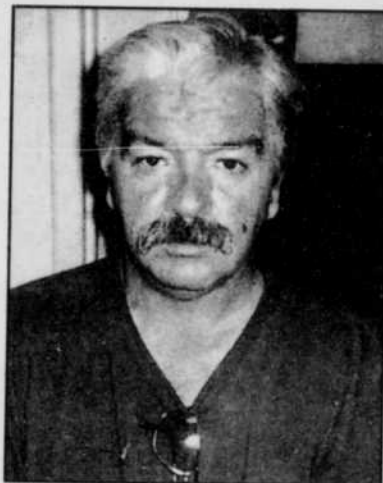
Le gouvernement du Québec devra fournir à Renald Côté, inculpé d'abus sexuels sur sa fille, un défenseur rémunéré par l'État pour l'assister dans ses procédures judiciaires, qui risquent d'être complexes et longues.

Cette décision a été rendue hier par le juge Paul-Marcel Bellavance de la Cour supérieure du district de Saint-François à la suite de la requête de l'inculpé en suspension d'instance.

Les procédures ont été suspendues temporairement en attendant que les parties s'entendent sur le choix de l'avocat. Côté, âgé de 50 ans, sera ramené devant le tribunal le 5 septembre pour vérifier où on en est rendu dans cette affaire.

Renald Côté est écroué depuis le 28 juin en attente de son enquête sur remise en liberté provisoire. Il est accusé d'agressions sexuelles sur sa fille sur une période s'étalant de 1984 au printemps dernier. Les deux fils de l'homme sont également accusés d'agressions sexuelles dans cette affaire. Quant à la présumée victime, elle est hospitalisée souffrant d'un cancer.

Son avocat d'office, Me Jacques Blanchette, a fait savoir que l'inculpé était soulagé plus qu'autre chose de savoir qu'il pourrait



Renald Côté archives La Tribune

maintenant répondre aux allégations de la poursuite.

L'inculpé, qui reçoit présentement des indemnités de 21 200 \$ par année de la Société d'assurance automobile du Québec, n'est pas admissible à l'aide juridique parce qu'il excède les barèmes de 3387 \$. Il n'a pas de propriété, pas de placement et aucun bien sauf ses meubles et une voiture 1986 payée 600 \$.

Sa défense pourrait coûter par contre entre 15 000 \$ et 30 000 \$, plus le coût des expertises.

Le juge Bellavance a donc estimé que l'inculpé n'avait pas les moyens de se payer un avocat.

En bref

Waterloo: on peut arroser

WATERLOO (DB) - Les fortes pluies qui ont arrosé la région au

cours des derniers jours ont reconstitué les réserves d'eau potable de Waterloo. La Ville a donc été en mesure hier de lever l'avis d'interdiction d'arrosage.

PIERRE BOUTHUETTE

Maintenant à la Capitale

378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

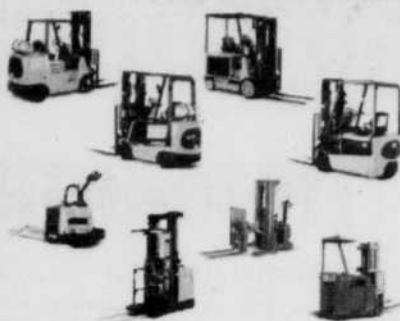


Dr Jean-François Langevin
Chirurgien-dentiste

Michel Perrier
Centre Dentaire

Diplômé de l'Université Laval en 2001, plusieurs académies dentaires ont récompensé les travaux cliniques et académiques du Dr. Langevin. Celui-ci s'est récemment joint à l'équipe du Centre dentaire Michel Perrier, à Granby, où il sera heureux de vous offrir ses services à tous les niveaux de soins dentaires.

340, boul. Leclerc, Granby (450) 375-2455



RÉCEPTIONNAIRE / EXPÉDITEUR

CONDUCTEUR DE CHARIOT ÉLEVATEUR

Formation dispensée à Granby

Développer

des compétences qui offrent de fortes possibilités d'emploi dans la région.

Acquérir

une formation adaptée aux besoins des entreprises.

Viser

des fonctions de travail très en demande par les industriels.

Conditions d'admission:

- être sans emploi;
- avoir quitté le système scolaire durant 2 ans;
- avoir un peu ou pas d'expérience sur le marché du travail;
- ne pas être diplômé.

Modules:

- conduite de chariots élévateurs;
- santé et sécurité au travail;
- gestion des stocks et de l'inventaire;
- douanes (import/export);
- initiation à l'informatique;
- entretien préventif;
- gestion de la qualité.

Dates:

du 1^{er} octobre 2001 au 8 février 2002

Durée:

18 semaines incluant un stage de 4 semaines en industrie

Horaire:

de 8 h 30 à 16 h (35 heures par semaine)

Cette formation est offerte aux hommes et aux femmes

Inscription dès maintenant au 263-8822

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi Québec.

Québec
Emploi-Québec

Coordonnateur du projet:

Société de Formation Industrielle de l'Est Inc.
Townships Corporation for Industrial Training Inc.

429, rue de la Rivière
Cowansville, Qc J2K 5C3
Tél.: 263-8822 Téléc.: 263-8821
Courriel: info@sofie.qc.ca
Site web: www.sofie.qc.ca

Obligations

Bell Canada

6,167%*

Échéance : 15 juin 2009. Intérêt semestriel

* Quantité limitée

Michel Marcoux



450-378-0884

Denis Langlois

B. Sc. Eco. FICVM



450-378-0439

Gabriel Ménard

CA, Pl. Fin.



450-378-6047

Philippe McGale

CA



450-378-1208

FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE

150, rue St-Jacques
Bureau 202
Granby (Québec) J2G 8V6



Prévenir la méningite



Avec la rentrée scolaire, viendra la vaccination massive contre la méningite. 1,5 million de jeunes de deux mois à 20 ans seront ainsi vaccinés de façon à prévenir de nouveaux cas et à rassurer la population. Cela se fera gratuitement, sur une base volontaire. L'opération coûtera quelque 100 millions \$ à l'Etat.

Les 70 cas déclarés et les huit décès survenus au cours des six premiers mois de l'année 2001 ne laissent pas le choix au ministère de la Santé, même si d'aucuns ne flairent pas le même danger que le ministre, soutenant qu'il y a pire tueur que la méningite, dont la varicelle par exemple, alors que d'autres doutent de la nécessité d'une intervention aussi massive et coûteuse et craignent que les fonds consacrés à cette intervention se traduisent par des coupures ailleurs.

Pour une fois que l'Etat pense et regarde un peu plus loin que le bout de son nez, comment peut-on avoir idée de le lui reprocher? D'autant plus que sans nous prémunir contre tout risque, il y a lieu de croire, selon l'analyse soumise au ministère, que la campagne annoncée est susceptible de prévenir 180 cas et 25 décès au cours des trois à cinq prochaines années. Et puis, dans l'hypothèse d'autant de cas et décès en aussi peu de temps, la panique ne mettrait pas de temps à s'emparer des milieux les plus durement touchés.

Reste à voir comment cette campagne s'organisera. L'expérience vécue à Cowansville et à quelques autres endroits sera d'un précieux secours. Mais il serait souhaitable que les ressources humaines et financières qu'on y consacrerait n'affectent pas négativement les opérations et ne grèvent pas les budgets des CLSC qui auront à exécuter la décision du ministère et qui ont bien d'autres devoirs que celui-là à remplir, particulièrement à l'heure de la rentrée scolaire et à quelques semaines de l'automne.

Les ressources humaines et les fonds requis ne sont par ailleurs pas les seuls éléments de cette guerre contre la méningite qui doivent nous préoccuper. Il importe de se rappeler que la vaccination sera gratuite et volontaire. Gratuite, ça se comprend, mais qu'elle soit volontaire est de nature à inquiéter. Il n'y a environ un an, un jeune de la région de Québec a refusé le vaccin à l'insu de ses parents pour ensuite se retrouver avec une méningite.

L'adolescent avait le droit de refuser ce vaccin sans en prévenir ses parents. De même que les jeunes ont le droit de consulter des professionnels de la santé, à l'école à tout le moins, à l'insu de leurs parents. Cela peut se comprendre lorsqu'ils ont besoin d'information ou qu'ils éprouvent de la gêne ou du mal à se confier à leurs parents. Mais quand il n'y a rien de honteux et, surtout, que leurs gestes sont sujets à conséquences, les parents devraient en être informés et avoir leur mot à dire. Parce que ce sont eux, les parents, qui ont à payer pour les pots cassés lorsque leurs ados leur cachent la vérité ou prennent de mauvaises décisions.

Qu'est-ce qu'on fera cette fois? Les parents auront-ils ou non leur mot à dire? S'ils endossent le refus de leurs enfants ou si ce sont eux qui les incitent au refus ou le leur dictent, que ce soit alors clair et que lesdits parents, le cas échéant, vivent avec les conséquences de leurs décisions. Mais si leurs ados se défilent, pour quelque raison que ce soit, les autorités devraient les en informer afin qu'ils remplissent leurs devoirs de parents. Surtout que, comme personnes responsables et pleinement conscientes des dangers, les parents peuvent tenir à la vaccination de leurs enfants, que cela plaise ou non aux jeunes.

La méningite est une maladie trop sérieuse qui a déjà frappé suffisamment de jeunes pour qu'on n'y porte pas une attention particulière. Puisqu'il existe un vaccin susceptible de la prévenir, autant en faire usage pour restreindre le nombre de cas et de décès et laisser à cet égard les décisions aux adultes responsables plutôt qu'à des ados qui ne sont pas en mesure de juger de la portée réelle de leurs gestes.

Neuvième attaque de requin en Floride...



redaction@lavoixdelest.qc.ca

télécopieur: 777-4865

La voix des lecteurs

Des propos mal interprétés

Je tiens à remercier ce citoyen du quartier no 1 qui par sa lettre ouverte du 15 août dernier a bien voulu me faire part de son opinion au sujet de la mienne datée du 28 juillet dernier.

J'ai été peiné et presque horrifié que celui-ci ait mal compris le sens de ma missive. J'ai des dizaines de parents qui demeurent à Granby et jamais, je ne me serais permis de les insulter en les traitant de gens malhonnêtes. J'ai relu ma lettre du 28 juillet dernier à peu près dix fois et en aucun endroit je ne me suis permis de telles affirmations... Je mentionne à un endroit que «d'honnêtes citoyens avaient fêté la Saint-Jean avec fierté et un peu de fracas»; je respecte trop les citoyens de Granby pour leur manquer de respect.

Peut-être qu'un de vos lecteurs serait assez aimable de m'indiquer le passage qui a tant déplu à

ce citoyen du quartier no 1. Non plus ai-je passé des jugements sur les actions et valeurs des citoyens de ce quartier de la Princesse des Cantons-de-l'Est. J'ai bien demandé (je ne l'ai pas affirmé) s'ils étaient «d'humeur grincheuse et bougonne» et l'échevin Guy Vincent a répondu à cette question.

Mais cela ne veut absolument pas dire qu'ils sont malhonnêtes parce qu'ils sont de mauvaise humeur. (...)

Pour ce qui est de la catastrophe appréhendée que voit venir ce citoyen quand la SQ remplacera nos policiers municipaux, est-ce qu'il prétend (je ne l'affirme pas, je le demande) que la Sûreté du Québec n'est pas assez compétente et qu'elle ne fera pas un aussi bon travail que nos policiers municipaux? Ces derniers selon la loi seront incorporés automatiquement dans la SQ et ils seront heureux et fiers de leur nouvel

occupation. Et que dire de la ville de Drummondville qui s'apprête à abolir son corps policier elle aussi?

Je suis extrêmement déçu que ma lettre ouverte ait été mal interprétée. Il m'arrive souvent lorsque je tente de lire un article ou une lettre rédigés en anglais, qui n'est pas ma langue maternelle, de faire la même erreur. Peut-être (je ne l'affirme pas je le demande) que ce citoyen qui a écrit sa lettre ouverte dans un excellent français n'a peut-être pas compris le style un peu vieillot et haché de la mienne, écrite en français et s'il le veut je pourrais lui envoyer une traduction en anglais. Quand on parle de tolérance au bruit, j'aime toujours citer l'excellent éditorialiste de *La Voix de l'Est*, Valère Audy qui écrivait il y a quelques années «que quelques soirées de musique, même un peu bruyante, ne feront mourir personne».

D'un citoyen de Cowansville qui va souvent magasiner à Granby, qui fréquente souvent ses bons restaurants, et qui se fait souvent soigner à son excellent hôpital.

Yvon Landry
Cowansville

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945.
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

François Beaudoin
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances
projets spéciaux

Nathalie Chassé
contrôleur

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Réal Marchessault
adjoint au directeur de l'information

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

NOUVEAU!

Cours de groupe
pour enfants de
3 ans et +

AUSSI : Groupes d'enfants (4 à 8 ans)
les samedis

**Pas de temps
à perdre...
Apprenez
une autre
langue !**

Apprenez : l'anglais, l'espagnol ou toute autre langue

Programmes : privés, semi-privés ou de groupe
(intensifs ou semi-intensifs)

Cours privés : disponibles en tout temps

Notre priorité : la conversation

Début des cours de groupe : Bientôt

**20 centres CLIC au Québec et
plus de 20 années d'expérience**

CLIC, parce que vous n'avez pas de temps à perdre !



© CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER

22, rue Principale
(bureau 6)
Granby 777-2542

Formateur agréé Emploi-Québec Franchises disponibles : 1-877-552-6483

PRIORITÉ
EMPLOI

EMPLOYEURS

Besoin de personnel ?

**Affichez vos offres d'emploi dans
le répertoire d'emploi publié dans
La Voix de l'Est des mercredis
5, 12, 19 et 26 septembre**

C'EST GRATUIT !

Communiquez avec Priorité Emploi 2001
(450) 263-4057 1-800-463-0230

En partenariat avec

Québec
Emploi-Québec

CLD Haute-Yamaska
Centre local de développement

CLD
Centre local de développement
Brome-Missisquoi

La Voix de l'Est

165462V

LA RENTRÉE AVEC CLASSE



COROLLA



CAMRY



ECHO

*Faites-vous
un devoir
de venir
nous voir !*

La nouvelle Corolla
Plus 2002

199\$*/mois

Camry CE

299\$*/mois

à seulement **179\$***/mois



Jusqu'à
1000\$
de remise

COWANSVILLE

263-8888 397, rue Rivière



*Programme de location au détail sur appro-
bation de crédit par crédit Toyota. Immatricu-
lation, assurances et taxes en sus.
Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de
7¢ du kilomètre excédentaire.

165462V



collaboration spéciale

Claude Daigneault À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca

Si vous désirez venir à Granby en partant de Waterloo par la piste cyclable La campagnarde, il faut demander conseil à Lise Marquis avant de vous aventurer sur cette piste qui aboutit... au parc de la Yamaska. Pas de panique, la route est belle...

Hélène Chagnon, la sympathique propriétaire des restaurants Valentine de la rue Principale près de l'hôtel de ville de Granby et aussi de celui à l'Amazoo n'arrête jamais. Elle était cette semaine à Sherbrooke pour le lancement de la programmation de CKSH télévision. On la voit aussi très souvent avec la députée Diane Saint-Jacques. Plus présente que cela, c'est dur à battre. Cette fois-ci, elle accompagnait Manon Chagnon, la directrice générale de Chagnon Honda qui elle est d'une efficacité terrible... dans les bureaux de l'entreprise de Réal Chagnon. Un duo remarqué.

Daniel Dion de la police de Granby et son épouse Nicole forment un charmant couple. Mais tous les deux ont leurs opinions bien tran-

chées. Passer quelques heures devant un bon repas avec Nicole autant que Daniel promet des discussions bien animées et surtout intéressantes.

Marc Breton du Marché Breton de Granby et Bromont n'est pas celui qui parle le plus fort. Mais, sans tambour ni trompette, il avance à grands pas. L'agrandissement du marché Métro de Granby sera complété bientôt. Marc y est attentif à tous les jours. Autant qu'à la qualité et à la disposition des produits sur les étalages. Profession épicière dit la publicité. C'est sûrement la vérité dans le cas de Marc.

Denis Robidoux de chez Charland Automobile a été vu en plusieurs occasions sur les terrains de golf de la région pendant le mois de juillet. Et même dans les derniers jours. Déjà excellent golfeur, il pourra sûrement battre son bon copain Denis Dumas à pratiquer autant.

Claude Daigneault, potineur dans cette page est aussi un vrai grand-papa gâteau. Il fallait le voir ces derniers jours avec son petit-fils. Mais grand-papa a aussi bien des trucs dans son sac pour que le jeu-



Histoire de pêche...

C'était avant... les nombreuses prises (?) sans doute de poissons que cette photo de Yvette Pratte (Bromont) a été prise. Quand on lui en parle, Yvette oublie de parler de poissons et affirme qu'une expédition du genre, en compagnie de Juliette et Jean-Denis Gagné (Sani Eco), c'est à la fois reposant et distrayant.



65e anniversaire

Le samedi 18 août, tous les enfants et petits-enfants de Madeleine et Ernest Campbell se sont réunis pour célébrer leur 65e anniversaire de mariage. L'union avait été célébrée le 22 août 1936. Félicitations et longue vie.

ne garçon soit le «plus fin» des hommes. Entre autres quelques promesses d'achat dans les magasins de son choix. Disons que ça aide grand-papa à être aussi le meilleur des grands-pères.

Anne-Marie Éthier de Emploi-Québec à Granby quittera son poste dans quelques jours. Elle sera responsable de la formation des équipes au sein de ce ministère pour une plus grande région. Une belle promotion pour une femme débordant de dynamisme. Heureu-

sement, elle poursuit quand même son implication auprès du comité de Priorité Emploi qui est en pleine ébullition en vue de faire du mois de septembre un mois extraordinaire pour les chercheurs d'emploi et les entreprises de la région.

Danièle Crevier de Communications Des Idées et des mots travaille d'arrache-pied avec son équipe à tout préparer pour ce mois spécial sur l'emploi dans les MRC de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi. Avec Josée Darche et Clai-

re Deschatelets elles sont à concevoir un cahier spécial assez extraordinaire qui sera distribué dans la région mais aussi un peu partout au Québec. C'est tout le dynamisme régional qui y sera étalé.

Gérald Thérault d'Emploi-Québec a multiplié les appels aux entreprises de la région pour connaître leurs besoins en main-d'œuvre. Réservé et toujours calme, Gérald sait que le travail vaut plus que les paroles, là où il est efficace.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Luc Bisailon, de Bromont (Adamsville); Richard Provencher, de Bromont (Adamsville); Jean Bureau, de Granby; Rémi Simonneau, de Granby; Thérèse Boyer, de Granby; Aurélie Boucher, de Granby; Jordan Delorme, de Granby; Mario Raymond, de Granby; Claude et Céline Besette, de Knowlton. Joyeux 24e anniversaire de mariage à Agathe Dion et Mario Tétreault, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Aujourd'hui

Aujourd'hui

Réunion des émotifs anonymes, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe Renaissance Al-anon, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

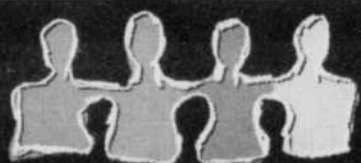
Vente de vêtements usagés de La Fouinerie, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h

à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le Groupe de soutien pour perdre du poids, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

Déjeuner des membres de l'AQDR à 9h, la Terrasse du Parc, Granby.

La Maison du livre de Stanbridge-Station: Rencontre mensuelle sur l'histoire du cinéma, à 19h. Aussi tous les mardis, vente de cartes de l'Unicef et bibliothèque ouverte au public, de 13h à 21h, 371 route 202.



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec

La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Centraide
et La Voix de l'Est



Salut Marie-Pier c'est
super que tu fasses
traverser les enfants
Bravo continue
d'être ainsi une
bénévole spontanée!

Centraide
c/o de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4M7

Merci aux amis de Centraide, les bénévoles de l'entraide de
Centraide et de la Voix de l'Est, qui ont contribué à la
réalisation de ce document ainsi qu'à la diffusion de l'information
sur les initiatives de bénévolat et de solidarité.

La matinée scolaire de l'entraide
10 mai 2001

168964V

la vente colossale

DÉPÊCHEZ-VOUS, CES OFFRES SE TERMINENT LE 31 AOÛT.

DODGE CARAVAN 2001

LE VÉHICULE LE PLUS VENDU AU PAYS

Dodge Grand Caravan 2001
"Nouvelle meilleure mini-fourgonnette"
Association des Journalistes Automobile du Canada



Achetez à

22 995\$

Ou louez à

265\$ PAR MOIS

Options de location de 48 mois offertes*

265\$	4 875\$
318\$	2 475\$
374\$	0\$

OPTIONS SANS FRAIS : • Glaces teintées • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Rétroviseurs chauffants, verrouillage et lave-glaces à commande électrique • Glaces de custode à commande électrique

Nouveau moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 6 haut-parleurs • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Portes coulissantes • Climatiseur • Habitacle 7 places • Filet à bagages • Tapis protecteurs avant et arrière • Porte-bagages au toit • Dégivreur d'essuie-glace avant • Ancrage d'attache pour siège d'enfant • Plein d'essence gratuit

JEEP® GRAND CHEROKEE LAREDO 2001

Jeep® Grand Cherokee Laredo
"4x4 de l'année"
Magazine Petersen's



0,8%[†] DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

Ou louez à

399\$ PAR MOIS

Options de location de 48 mois offertes*

399\$	3 995\$
442\$	1 995\$
485\$	0\$

Moteur de 4 litres, 6 cylindres • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Freins à disque aux 4 roues avec antiblocage • Sacs gonflables de nouvelle génération • Régulateur de vitesse • Roues de 16 po en aluminium • Système d'alarme • Radiocassette AM/FM avec lecteur CD et égalisateur graphique • Télédverrouillage et éclairage d'accueil • Plein d'essence gratuit

CHRYSLER 300M 2001



0,8%[†] DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

Ou louez à

475\$ PAR MOIS

Options de location de 48 mois offertes*

475\$	3 995\$
442\$	1 995\$
485\$	0\$

Moteur V6 de 3,5 L, 24 soupapes, 250 ch • Transmission automatique à 4 rapports avec AutoStick™ • Ensemble de luxe • Climatisation automatique • Système antidémarrage Sentry Key™ • Roues de 17 po en aluminium chromé • Radiocassette AM/FM stéréo/changeur pour 4 CD • Régulateur de vitesse • Télédverrouillage • Toit ouvrant à commande électrique • Freins à disque aux 4 roues avec antiblocage • Sièges chauffants en cuir à réglage électrique, avec système de mémoire côté conducteur • Plein d'essence gratuit

CHRYSLER PT CRUISER 2001

Voiture de l'année selon MOTOR TREND



OFFRE EXCEPTIONNELLE POUR UN TEMPS LIMITÉ

Louez à

285\$ PAR MOIS

Options de location de 48 mois offertes*

285\$	3 995\$
442\$	1 995\$
485\$	0\$

Pour seulement **10\$** DE PLUS PAR MOIS, OBTENEZ UNE TRANSMISSION AUTOMATIQUE.

Moteur de 2,4 L, DACT et 16 soupapes • Sacs gonflables de nouvelle génération • Radio AM/FM avec lecteur CD • Glaces à écran solaire - teinte foncée • Tiroir de rangement sous siège non verrouillable • Climatiseur • Système anti-vol Sentry Key™ • Plein d'essence gratuit

CHRYSLER NEON 2001



• Transmission automatique
• Climatiseur
Inclus

Achetez à

16 395\$

Ou louez à

224\$ PAR MOIS

Options de location de 48 mois offertes*

224\$	1 995\$
242\$	995\$
259\$	0\$

Moteur de 2 L, 16 soupapes, 132 ch • Transmission automatique • Volant inclinable • Radio AM/FM stéréocassette à 6 haut-parleurs • Console centrale pleine longueur • Suspension indépendante • Ancrage d'attache pour siège d'enfant • Sacs gonflables de nouvelle génération • Plein d'essence gratuit

5 100

Garantie de 5 ans/100 000 km**
sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 1000 \$!

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep

* 0,8 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Jeep® Grand Cherokee 2001 et les Chrysler 300M 2001 en stock. * Tarifs mensuels établis pour la Dodge Caravan 2001 avec ensemble 28C + AAA + AJP + RBK, pour la Chrysler Neon 2001 avec ensemble 22D, pour le Jeep Cherokee Grand Laredo 2001 avec ensemble 26E + ADC + LSA + RBP, pour le Chrysler PT Cruiser 2001 avec ensemble 28D + RBK + GEG + CUU et la Chrysler 300M 2001 avec ensemble 26M + GWA + WFT + AFF. Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 81 600 km (après 102 000 km pour la Chrysler Neon) au taux de 15¢ le kilomètre. Δ Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs et taxes en sus. † Sous réserve de l'approbation de Services Financiers DaimlerChrysler. ‡, § Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2001 en stock seulement et exclusives, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. ¶ Le prix « Nouvelle meilleure mini-fourgonnette 2001 » de l'Association des journalistes de l'automobile du Canada a été décerné à la Dodge Grand Caravan. La photo ci-dessus représente la Dodge Caravan. ** Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. ‡ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2001. † Remise aux diplômés de 500\$ à la location ou de 1 000\$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Neon (750\$). Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Jeep® est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assise les enfants.



Hydro augmentera ses ventes en Nouvelle-Angleterre

Michel Hébert

WESTBROOK, Connecticut
Presse canadienne

Profitant de l'engorgement du réseau de la Nouvelle-Angleterre, Hydro-Québec construira l'an prochain une ligne de transport d'électricité de 120 millions \$ US entre le Connecticut et Long Island, en banlieue de New York.

La société d'État prévoit ainsi augmenter ses ventes d'électricité d'au moins 300 mégawatts, «vendus d'avance pour 20 ans», à compter de l'an prochain, a indiqué le président d'Hydro-Québec, André Caillé, à Westbrook, au Connecticut, hier.

M. Caillé accompagne là-bas le

premier ministre Bernard Landry qui participe à la Conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.

La conférence a presque essentiellement porté sur l'énergie, hier matin. La Nouvelle-Angleterre est confrontée à un réseau de transport déficient qui restreint les échanges d'électricité. Par exemple, durant la récente vague de chaleur, le Maine ne pouvait pas acheminer tous ses surplus d'électricité à Boston.

«Un jour ou l'autre, il faudra régler ce problème», a lancé Mike Morris, le porte-parole de la New Eastern Utility.

L'étranglement du réseau amé-

ricain est aussi criant dans la région de New York. André Caillé estime que cela maintient des prix élevés et permet des investissements rentables. «C'est le cas dans l'ensemble de la région, dit-il, il y a des goulots d'étranglement et cela amène une limitation des capacités de transport. Ça réduit l'offre, on ne peut offrir autant d'électricité qu'on voudrait. Ça réduit la concurrence et ça peut faire augmenter les prix.»

C'est dans ce contexte, que TransÉnergie US, la filiale américaine d'Hydro-Québec, s'est associée à United Illuminated pour construire une ligne sous-marine de 42 kilomètres, d'une capacité de 300 mégawatts, entre le Con-

necticut et Long Island. Elle sera opérationnelle en 2002, si l'agence environnementale du Connecticut l'autorise comme prévu d'ici à la fin de l'année. Elle transportera l'électricité provenant soit du Québec ou de ses fournisseurs habituels: l'Etat de New York, l'Ontario, le Nouveau-Brunswick.

«On va fournir l'équivalent du dixième (de la consommation) de l'île de Montréal», a résumé François Roberge, de TransÉnergie.

M. Caillé estime que ses hôtes américains devraient apprécier la présence d'Hydro-Québec en Nouvelle-Angleterre. «Quand nous sommes dans un marché, les prix sont plus bas et généralement stables», a-t-il insisté.

Alors qu'il en coûte environ

150 \$ par mois pour alimenter un bungalow conventionnel au Québec, la facture est 5 fois plus élevée à Long Island. C'est en général 450 \$ par mois en Nouvelle-Angleterre, et de 1000 à 1500 \$ par mois à New York et en Californie.

Le gouvernement américain tient à plafonner les émissions atmosphériques, rendant ainsi la demande de plus en plus forte. Hydro-Québec a vendu l'an dernier 37 milliards de mégawatts aux États-Unis. Elle en avait acheté 22 sur les marchés «spot», pour un surplus commercial net de 15 milliards de mégawatts. Sur des ventes de 2,3 milliards \$, Hydro a dégagé des bénéfices de plus de 500 millions \$.

BOURSE DE TORONTO

Ventes					Haut					Bas					Ferm. Chang.					Titres					Ventes					Haut					Bas					Ferm. Chang.					Titres					Ventes					Haut					Bas					Ferm. Chang.					Titres					Ventes					Haut					Bas					Ferm. Chang.					Titres																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
McWatr o	26887	0.170	0.155	0.160 +0.005	Pacific nw	3175	0.630	0.620	0.620 0.000	St Andrw o	21500	0.105	0.105	0.105 0.000	Spire En o	1100	2.050	2.050	2.050 -0.340	Tecor Cor A	290	15.980	15.900	15.900 -0.100	TrP 1st U	1537	46.250	45.800	46.000 +0.140	Trican Well	1375	17.850	17.810	17.850 -0.500	Trilon A	20889	14.000	13.850	13.850 -0.150	Trilon Fin I	1800	18.000	17.750	18.000 0.000	Trilon Fin II	200	17.200	17.200	17.200 +0.100	Trilon Fin w	5680	2.850	2.600	2.650 -0.080	Trinidad	1100	1.900	1.800	1.900 0.000	Trinid w	320	0.000	0.000	0.000 0.000	Trinorth f	12000	0.220	0.220	0.220 0.000	Trizec Ha f	25910	29.600	29.100	29.120 -0.340	Trojan tech	6500	9.000	8.750	9.000 -0.200	True eny o	2167	1.480	1.480	1.480 0.000	Tundra S	65910	10.000	9.450	9.800 +0.350	Turbo g	107046	5.500	5.100	5.500 +0.550	Twin Mng j	22000	0.490	0.450	0.490 +0.020	Uts Energy	15610	1.600	1.400	1.500 +0.250	Ultra Pet	77948	7.610	7.350	7.600 +0.150	UNI selct	3600	13.450	13.250	13.250 -0.250	Unifort A f	1000	0.470	0.470	0.470 -0.030	Un Corp	3138	39.250	39.000	39.250 0.000	Unifort Gr	2101	10.500	10.500	10.500 +0.250	United g s	3	0.000	0.000	0.000 0.000	United Inc	38500	1.470	1.460	1.460 0.000	Upton res	4000	3.600	3.500	3.500 -0.300	Utility C	950	42.010	41.530	42.010 +0.400	VHQ Ent o	7800	2.550	2.300	2.550 +0.150	Van Hout f	1616	30.500	30.000	30.200 -0.300	Vasogen	107978	8.500	7.890	8.460 +0.610	Vector	22800	6.400	6.250	6.250 -0.150	Ventra Gr	5850	1.640	1.540	1.640 0.000	Ventus eny	34832	7.000	6.250	6.500 -0.400	Vermilion	265745	9.700	9.500	9.600 -0.050	Versacod	200	4.500	4.500	4.500 0.000	Vicery R	31130	0.135	0.130	0.130 -0.005	Vincor I	114875	14.800	14.750	14.800 0.000	Virginia o	2800	0.600	0.600	0.600 0.000	Virtex vis o	22300	2.550	2.350	2.400 -0.190	Vivendi u	2012	87.500	86.000	87.500 +0.620	Vivint b o	20720	0.290	0.290	0.290 0.000	Voice mobi o	500	0.750	0.750	0.750 -0.060	WFI ind o	15500	2.400	2.300	2.300 0.000	Wajax	1100	5.800	5.750	5.750 0.000	Wall Fin	2200	3.400	3.260	3.260 -0.590	Walbridg o	12500	0.400	0.300	0.400 +0.020	Weda bay o	24000	0.250	0.240	0.240 +0.030	Wenzel Dw	600	0.900	0.900	0.900 -0.100	Wescam	2800	5.900	5.800	5.900 -0.200	Westco A f	7721	50.250	49.930	50.150 -1.350	West Frsr	2281	35.900	35.500	35.950 +0.850	Westmin	70477	7.900	7.650	7.650 +0.010	Westpac	54828	36.900	36.500	36.740 -0.260	Westcoast 2 p	1400	26.500	26.300	26.300 -0.200	Westcoast 5 p	1000	24.960	24.960	24.960 -0.240	Westcoast 7 p	1055	23.900	23.700	23.900 +0.050	Westcoast 8 p	2400	24.000	23.860	23.860 -0.140	Westcoast 9 p	600	25.250	25.250	25.250 +0.250	W Copper o	15000	0.940	0.900	0.900 0.000	Wstrm oil	1600	15.150	15.050	15.050 -0.100	Westflort o	87500	0.380	0.350	0.360 -0.040	Westjet air	327227	18.000	17.700	17.240 -0.460	Westmins	20800	2.200	2.050	2.050 0.000	Weston	35918	103.750	100.500	102.500 -0.500	Westport	60945	7.600	7.150	7.150 -0.150	Weyerhae	83	0.000	0.000	0.000 0.000	Wheaton o	26500	0.650	0.610	0.640 0.000	Win-Lan	152213	2.620	2.300	2.360 -0.290	Winpak	156	75.000	75.000	75.000 0.000	Wireless o	2075	1.650	1.520	1.520 -0.080	World-Hrt	2583	8.000	7.720	7.720 -0.330	Xenos Gr o	1900	1.450	1.450	1.450 +0.010	Xerox A f	1600	19.000	18.500	18.500 -1.000	Xillix	24500	0.440	0.400	0.400 +0.010	Xplorace te	3100	5.800	5.520	5.520 -0.080	YMG Cap	11312	3.100	3.100	3.100 +0.100	Yamaha o	6000	0.150	0.150	0.150 -0.010	Zi Corp	17385	10.950	9.520	10.200 +0.950	Zargon	6160	6.990	6.900	6.900 -0.050	Zarum o	5700	0.160	0.160	0.160 +0.010	Zenon o	9551	13.800	12.900	13.000 -0.500	Zenon A op	2725	9.150	8.750	8.900 -0.150	Zi Commu o	36100	1.000	0.880	0.890 -0.060

Conseils et information

Michelle
L'Espérance



Par : Michelle L'Espérance, conseiller financier

FINANCE

LE FERR AUTOGÉRÉ, UNE BONNE SOLUTION POUR LA RETRAITE

C'est en 1978 qu'ont été créés les FERR et ces régimes sont maintenant très populaires auprès des détenteurs de REER arrivant à échéance. Rappelons qu'il faut choisir avant le 31 décembre de l'année de ses 69 ans* que faire de son REER, sans quoi le régime sera automatiquement désenregistré et le montant du REER deviendra entièrement imposable. Semblable au REER à bien des égards, le FERR fonctionne cependant de la manière inverse. En effet, le REER sert à accumuler, le FERR à avoir une source de revenu de retraite à partir de l'épargne accumulée. En clair, plutôt que d'effectuer des versements déductibles d'impôt dans un REER, l'on effectue des retraits entièrement imposables d'un FERR.

Vous pouvez bien sûr transférer l'avoir de votre REER dans une rente ou un FERR à n'importe quel âge. Cependant, nous recommandons de reporter ce transfert le plus longtemps possible afin d'optimiser les économies d'impôt du REER. L'idéal est donc d'attendre jusqu'au moment où vous aurez besoin du revenu qu'il vous procurera.

En transférant l'actif de votre REER dans un FERR, vous bénéficierez du double avantage de l'abri fiscal et du contrôle direct sur votre situation financière. Votre FERR vous permet de retirer un revenu de retraite régulier répondant à vos besoins et même la possibilité de faire des retraits occasionnels, si nécessaire. (montants minimums annuels préétablis)

Le FERR autogéré est essentiellement un portefeuille taillé sur mesure, offrant une vaste gamme d'options de revenu. La souplesse de paiement et le contrôle sur les placements choisis sont deux des nombreux avantages du FERR autogéré. En voici d'autres : report d'impôt, compatibilité avec la planification successorale, possibilité de transfert, etc.

À la retraite, vous entreprendrez ce qu'on pourrait appeler une nouvelle carrière, dont tout le revenu vous appartiendra dès le départ. Il est impératif d'étudier attentivement les diverses options qui s'offrent à vous. N'hésitez pas à consulter un professionnel qui vous aidera à prendre la décision qui convient à votre situation.

*Vous aurez 69 ans cette année ? Vous devez choisir quoi faire de votre REER avant le 31 décembre. Consultez-nous!

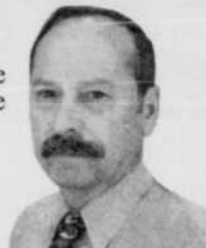
776-1367



Merrill Lynch

163, rue St-Jacques
Granby

Serge
Pincince



Par : Serge Pincince, o.d., optométriste

OPTOMÉTRIE

LES BONNES HABITUDES VISUELLES POUR LA LECTURE ET LA TÉLÉVISION

«Tu as le nez collé sur la télévision!», «Allume la lumière pour lire!». Les parents réprimandent souvent leurs enfants pour ce genre de mauvaises habitudes visuelles. Si elles ne sont pas dommageables pour la vision (elles n'engendrent pas la presbytie, la myopie ou des cataractes), elles peuvent toutefois entraîner de la fatigue visuelle, qui se traduit par une lourdeur autour des yeux, de la rougeur, des picotements ou une sensation de brûlure aux yeux. Voici quelques conseils pour éviter de tels désagréments.

TÉLÉVISION

- Positionner la télévision à la hauteur des yeux pour ne pas devoir regarder vers le haut ou le bas. Placer l'écran pour éviter les reflets des lampes, fenêtres et autres sources lumineuses.
- L'éclairage idéal est une douce lumière tamisée; une lumière trop intense rend l'image délavée et s'il fait trop noir, le contraste entre l'écran et son environnement est trop grand, créant rapidement un inconfort visuel.
- La distance recommandée est d'un minimum de 5 fois la largeur de l'écran; par exemple pour une télévision de 60 cm s'asseoir à au moins 3 mètres de l'écran.
- Cette même distance s'applique pour les jeux vidéo! Une pause de 10 minutes pour chaque 30 minutes de jeu continu est conseillée.

LECTURE

- Il doit y avoir un éclairage d'ensemble de la pièce, comme un plafonnier central, ainsi qu'une lumière d'appoint près du texte. Cet éclairage additionnel doit être placé de côté, pour éviter d'être projeté dans les yeux; il sera installé à gauche pour un droitier, et à droite pour un gaucher, afin de ne pas créer d'ombres gênantes.
- Tenir le livre à la distance de l'avant-bras du lecteur; ça peut varier entre 33 cm pour un enfant, à 43 cm pour un adulte, tout dépendant de la taille!
- Cette même distance doit être respectée pour l'utilisation d'un mini jeu vidéo.
- Idéalement, le livre ne doit pas être posé à plat sur la table, mais être tenu à un angle d'environ 15°.
- Lors d'une lecture prolongée, il est reposant pour la vision de faire de courtes pauses où on regarde le plus loin possible, comme à travers une fenêtre par exemple. Si vous éprouvez toujours de la fatigue visuelle à la lecture ou à la télévision, même en appliquant ces conseils, consultez votre optométriste.



76, rue court, Granby 372-1031

Josée
Ouellette



Par : Josée Ouellette, propriétaire

ORTICULTURE

LES BULBES D'AUTOMNE C'EST POUR BIENTÔT !

Après un été magnifique, voici l'automne qui nous revient avec ses beaux coloris. Tout en faisant le nettoyage de vos plates-bandes, pourquoi ne pas penser à planter des bulbes d'automne pour fleurir le prochain printemps. Contrairement aux bulbes d'été, ils peuvent rester dans le sol plusieurs années.

Les tulipes sont divisés en trois groupes; les **hâtives** qui fleurissent en avril, les **mi-saison** qui fleurissent à la mi-mai et les **tardives** qui fleurissent de la fin mai au début juin. Dans ces groupes, on retrouve les fleurs simples à six pétales et les fleurs doubles qui ressemblent un peu à des pivoines. Les tulipes perroquet ont les pétales ciselés profondément et fortement panachés (plusieurs couleurs) ainsi que les tulipes frangées, aux pétales finement découpés. Viennent ensuite les tulipes à fleurs de lys dont les fleurs sont longues et effilées et légèrement ouvertes à leur extrémité. Les Darwin et Hybride Darwin ainsi que les Trimp possèdent les plus riches coloris sur des fleurs parfaites. Elles sont les meilleures pour les fleurs coupées et elles sont idéales pour les endroits venteux car leurs tiges sont rigides. Voici quelques suggestions de variétés de tulipes pour fleurs coupées : Oscar, Pink Impression, Golden Cooper, Queen of night et Angélique. À fleurs odorantes : Monte Carlo, Daydream, Apricot Beauty, couleur Cardinal Angélique.

Le narcisse ou jonquille est aussi divisé en sous-groupes et classé selon la forme du cœur central de la fleur appelé coupe. Nous avons les narcisses à grande coupe, à petite coupe, à trompette, à fleur double et les narcisses de rocaille. Leur hauteur varie de 15 à 50 cm et la couleur dominante est le jaune. Ses bulbes ont la meilleure longévité et peuvent rester une dizaine d'années dans le sol.

Les jacinthes sont les plus odorantes. Elles viennent dans une gamme de couleurs variées et préfèrent une exposition mi-ombragée qui prolongera la floraison.

Pour une croissance vigoureuse, assurez-vous d'avoir un sol additionné de compost de crevettes et de mycorise MYKE pour bulbes qui est un champignon 100% naturel qui se fixe aux racines et qui assure des conditions optimales d'enracinement.

Vers le week-end de la fête du travail, les bulbes d'automne font leur entrée. Venez voir notre vaste choix!

**Centre
jardinage
Granby**
55, rue Bruce, Granby
(angle Pierre-Laporte)
375-6139

André
Fleury



Par : André Fleury, hygiéniste

ESTHÉTIQUE

QU'EST-CE QUE LA MICRO DERMABRASION ?

La micro dermabrasion est un procédé d'exfoliation en douceur qui permet d'améliorer de façon remarquable la texture de la peau. Cette technique unique a pour principale fonction d'éliminer les cellules mortes de la couche superficielle de la peau et de stimuler la production de collagène afin de rendre la peau plus douce, plus lisse et plus claire.

En quoi consiste le traitement?

Un flux de microcristaux provoque une action abrasive sur l'épiderme de façon à faire disparaître les imperfections de la peau. Ainsi, la micro dermabrasion permet d'éliminer les cellules mortes de l'épiderme mais aussi de stimuler la régénération de nouvelles cellules, de favoriser la production du collagène, d'augmenter l'élasticité de la peau et enfin d'activer la circulation lymphatique.

Quels types de cas peuvent être traités?

- Rides et ridules
- Taches brunes
- Cicatrices d'acné
- Pores dilatés
- Points noirs et points blancs
- Vergetures

Est-ce un traitement de nature médicale?

Non, la micro dermabrasion ne nécessite ni anesthésie ni convalescence puisqu'elle traite les imperfections se trouvant en surface uniquement. La personne peut même retourner au travail tout de suite après le traitement.

Y-a-t-il des effets indésirables suite au traitement?

On peut dénoter une rougeur semblable à un léger coup de soleil pour une durée maximale de 24 heures, sans qu'il n'y ait cependant une grande sensibilité.

Qui est candidat(e)?

Toute personne en bonne santé est «techniquement» un(e) candidat(e). Toutefois, il demeure essentiel de rencontrer un spécialiste qui, après avoir fait l'historique de l'état de santé général du (de la) patient(e), déterminera sa candidature ainsi que le nombre de séances nécessaires à l'obtention d'un résultat satisfaisant.

Pour plus de renseignements sur la micro dermabrasion ou pour rencontrer une consultante, contactez-nous aux numéros suivants :

Clinique de chirurgie et d'esthétique



Clinique Novani Granby : 777-0578
Clinique Novani Saint-Hyacinthe : (450) 250-7878



Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* **375-8888**

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

305 SAVAGE, Granby, 5 c.c., garage, prix pour vente rapide, transfert! 87,500\$.

NOUVEAU À GRANBY : cottage 3 c.c., bois franc, céramique, piscine creusée 2000, terrain exceptionnel de + de 10,000 p.c., près des centres d'achat. Contactez-moi!

499 AUGER, Granby : maison entièrement rénovée, 4 c.c., garage, piscine, très belle vue sur la ville de Granby, libre imm. Contactez Christian.

8 LAROCQUE, Granby : maison tout brique, 5 c.c., 2 foyers, garage, abri d'auto, près de l'arena et des Galeries. Faites vite, vendeur motivé!

CANTON DE SHEFFORD : maison 5 c.c., de constr. 1999, sur grand terrain, secteur très recherché, près de l'autoroute 10. Faites vite une perle rare!

GRANBY : maison 3 c.c., grand terrain boisé, près de l'autoroute 10, seulement 94,500\$.

WATERLOO : 618 Des Érables, maison 4 c.c., foyer, piscine, près de tous les services. Secteur tranquille. Idéal pour jeune famille ou retraités. Appelez-moi pour une visite.

CHRISTIAN LALUMIÈRE, 378-4120

Remax Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

AU 384 9E RANG OUEST, Canton de Granby, Québécoise '80, brique, garage attaché. Prix de l'évaluation: 99,900\$. Rendez-vous: 375-2421.

BRIGHAM : 229 Lacroix, constr. 2000, 5 pces (2 c.c.), garage 12x24, grand terrain avec arbres matures. Venez la visiter! Prix révisé: 85,000\$.

SUCCESSION.

MICHEL GERVAIS, 360-9039

TransAction Action Directe Inc.

Courtier agréé

GRANBY : 492 DENISON OUEST, maison brique avec garage, 5/2 pces, 3 c.c. bois franc, grand terrain, foyer au salon, prix 69,900\$. Demander une visite.

MICHEL GERVAIS, 360-9039

TransAction Action Directe Inc.

Courtier agréé

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

GRANBY : 378-380, AVE DU PARC, 4 logis brique, 3x4% et 1x5%, revenu: 16,920\$/an. Prix 115,000\$. REPRISE DE FINANCE.

MICHEL GERVAIS, 360-9039

TransAction Action Directe Inc.

Courtier agréé



160

Logements
vendus
en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



218769

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CHRISTIAN LALUMIÈRE



*L'agent
à votre hauteur*

378-4120

218762

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Réponse 48 heures

CAPITAL DE RISQUES

Financement : On commence où les banques arrêtent
Les Immeubles Royal Granby, Courtier immobilier agréé
(450) 531-7055

218766

503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES

ACHÈTERAIS IMMEUBLE À LOGEMENTS de 4 à 12 logis; de préférence secteur des Galeries de Granby. 375-3991

505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE

MAISON MODULAIRE sur terrain de 164 X 217 (35,700 pi.ca.) avec 3 c.c., 2 sdb, poêle combustion lente au sous-sol. 378-6869 ou 531-4949

510 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNEUR À VENDRE Canton de Granby, entièrement rénové, bon chiffre d'affaires. Possibilité d'aide financière. Inf.: (450) 776-6755.

513 TERRAINS À VENDRE

GRANBY : RUE CYR, terrain 8,500 p.c., seulement 3,60\$ du pi.ca. TRÈS BEAU TERRAIN, BIEN SITUÉ!

MICHEL GERVAIS, 360-9039

TransAction Action Directe Inc.

Courtier agréé

TERRAIN 66' X 157.38', tous les services payés, beau secteur dans la ville de Bedford, prix 15,000\$. 1-450-743-8626 ou 450-248-7781

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% à 300\$; 2% à 345\$; 3% à 385\$, meublés, chauffés, éclairés et câble. 378-4121

2% à louer, dans centre-ville, meublés, chauffés, éclairés, CABLE INCLUS. Inf.: 777-7204 ou cell. 360-3651.

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS

320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, eau chaude fournie, stationnement déneigé, aspirateur central, buanderie, libre 1er septembre, 335\$ par mois. Secteur haute-ville. 777-3649.

IMM. ou SEPT. OCT. 3% rénové, meublé, chauffé, rangement, près parc ind. et 3% style condo, inst. lav. séch. patio 12 pi. 375-7735

SECTEUR LAC BOIVIN

2% chauffé, meublé, éclairé, 405\$ par mois. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ST-CÉSaire: 3% fraîchement rénové, libre imm., chauffé et éclairé, 350\$/mois. 469-2630

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% LIBRE 1ER OCT., 1er étage, très propre, 217 Groulx, Info.: 776-0636



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

218769



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

5% SECTEUR PRÈS DU NOUVEAU MAXI, 525\$/mois, libre immédiatement, Inf.: 770-2009

BEAU GRAND 5%, au 2e étage d'un 4 logis, endroit tranquille, près d'une rivière, armoires en chêne, bcp d'espace de rangement, grand locker au s.-sol avec poss. d'en faire 1 atelier, réf. requises, libre 1er oct., idéal pour couple seul ou personnes retraitées. Inf.: 777-7204, 776-5971 ou 770-3054

GRAND 5%, très propre, 471 Paul Comtois, près centre d'achat, disponible 1er octobre, 572\$ par mois. 776-1545.

LOFT, RUE PRINCIPALE, climatisé, électricité, entrée privée, poêle et frigo fournis, 450\$ par mois, libre imm. Inf.: 375-0788

PRÈS DU CÉGEP: 3%
Personnel(s) avec références
Tél.: (450) 777-7052

SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3% : 445\$/ms; 5% : 595\$/ms. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

539 CHAMBRES À LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 777-0479, 375-0096.

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CHAMBRES POUR TRAVAILLEURS: dans centre-ville, pour courte ou longue durée, 20\$/jour, 70\$/sem., 280\$/mois, sur rendez-vous 405-8685 ou 777-1500 au 116 Avenue du Parc.

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 200\$/mois. 777-4744

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav.-séch., cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔT À LOUER avec 2 quais de chargement, 4,500 pi.ca., hauteur libre 13 pi, prix à discuter, libre 15 nov. 2001. Inf. 375-0323

548 DEMANDE À LOUER

RECHERCHE MAISON, 4 c.c. ou plus.

Contactez M. Fraser

450-538-1711 ou 514-853-6759

572 TROUVÉ

TROUVÉ AU PROVIGO RUE ST-JACQUES: 2 cartes de remerciements de décès, de Rosana Courtemanche

600 DIVERS ARTICLES

APPAREILS USAGÉS À LIQUIDER
VENTE FERMETURE Sécheuse à partir de 29\$, Cuisinière à partir de 39\$, Laveuse à partir de 99\$. Réfrigérateur à partir 89\$, pièces neuves et usagées. 301 COWIE, 776-7769

600 DIVERS ARTICLES

ARMOIRES DE CUISINE: piano William, table à dessin, lit de bronzage Solana, combiné de cuisine Steca; Sécheuse, mini-laveuse. 372-6434

* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS *
PRIX SPÉCIAL:

Tapis (12x14) : 13,99\$

Divan et fauteuil : 45\$

2 causeuses : 45\$

FAISONS AUSSI DÉCAPAGE et CIRAGE DE PLANCHER et GRAND MÉNAGE
Inf.: 777-0790

* FRUITS - LÉGUMES *

BLEUETS fin de saison
FRAISES nouvelle récolte
Melons, prunes, cerises de terre
POMMES NO 1, à cuisson et à chevreuil
SPECIAL : OIGNONS espagnols, 10 lb à 2\$
TOMATES pour conserve: rouge, verte et italienne
Piments, poireaux, concombres
Hâtez-vous de commander vos tartes, marinades et confitures, + de 60 variétés
LE MARAÎCHER ENR. ANDRÉ CÔTÉ
2150, rang Papineau, St-Paul
Inf.: 379-5277

NOUVEAU! Pare-choc arrière et porte Tailgate pour Pick-Up Ford, comme neufs.

Quantité de livres (romans), la majorité provenant de Lafond, tous en excellente condition.

Collection de villages de Noël (Dickens village), plusieurs pces exclusives et/ou retirées, ainsi que tous les accessoires.

Info.: Laurent ou Johanne, au 375-2105

ADAM ET ÈVE: nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes et roulottes bienvenues, brochure gratuite. Info.: 819-336-4320



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison

N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS

USAGES AVANT DE PASSER ICI

385 Dufferin, Granby

777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE

Ouvert le dimanche

167104

601 MEUBLES

2 CUISINIÈRES 350\$-250\$; lits superposés avec matelas, 300\$; bureau avec miroir 100\$; mobilier de cuisine, 150\$; pupitre et commode. Inf. 450-243-1944 ou 1-800-299-1180, ou cell. 450-701-1677

602 ANIMAUX

CHIOTS DE 6 SEMAINES mélangés, à donner. Info.: (450) 293-6411

616 HORTICULTURE

★ **TERRE NOIRE** ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
Inf. 378-3444

TERRE À PATERRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Terre brune naturelle tamisée
- Terre noire tamisée avec engrais pour travaux de jardinage
- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée avec engrais
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 03/4 - 01/4 et 3/4 net etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.
777-4139 ou 405-6246

630 ESCORTES

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!!
Viens vivre une aventure en toute intimité
7/7 378-9254 24/24

- ♥ UN APPEL, TU SERAS TENTÉ ♥
- ♥ Une visite... tu seras comblé ♥
- ♥ Déesse au joli corps, 372-4610 ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

ALLÔ! 2 femmes grassettes, gros buste, juste pour toi.
378-0263

MASSAGE

MASSAGE Viens te relaxer en bonne compagnie. Discretion assurée. Je t'attends chéri. Personnel féminin demandé. Inf. 521-1630

638 SCIENCES OCCULTES

AAA- CARTOMANCIEN
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personne sérieuse. Tél: 372-3953

640 SERVICES OFFERTS

DAME MATURE ET DÉVOUÉE offre service de garde 24 heures, chez couple ou dame âgée ayant besoin de soins et sécurité. 10 ans d'expérience. Références. Monique: 772-6382

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

168721

640 SERVICES OFFERTS

EXIGE LE MEILLEUR EN VILLE!

B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

LES CONFECTIONS PERLE

Service de broderie, sérigraphie, transfert thermal. Plus de 75 modèles différents pour transfert. Vêtements de travail + vêtements et articles promotionnels. Inf.: 770-0989

PETITES TRESSSES

dans les cheveux, avec rallonges
Jésula, cell.: 521-2121

VISSAGE DE TOITURE et de bâtiment en tôle, peinture de toiture et de bâtiment commercial, cultivateur ou résidentiel de tôle, traitement pour solage, balcon et entrée.
(450) 777-1146 ou (450) 577-0281

641 COURS

AA - COURS DE PEINTURE

Pour débutants, intermédiaires et avancés.
Inf.: Suzanne Desmarais, au 378-9566

645 SANTÉ

VOUS SENTEZ LE BESOIN DE PERDRE DU POIDS? D'avoir plus d'énergie, d'améliorer votre apparence. Appelez-moi et je vous aide à réussir. Je conserve une perte de poids de 23 livres depuis 8 ans. Estelle 375-2380, Lorraine 378-5535

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD
Membre: CMAPPAC
Massage 1h30: 40\$
Spécial pour couple ou amis: 65\$
Personnel féminin
Inf.: 375-3401

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

660 PERSONNEL DEMANDE

660 PERSONNEL DEMANDE

À 15 MINUTES DE GRANBY
TIM HORTONS DE L'ANGE-GARDIEN
a besoin d'une hôtesse / serveuse de nuit, 40 hres / semaine. Pour entrevue, veuillez appeler au 293-4774, entre 9 h et 15 h, ou vous présenter sur les lieux.
Demandez Mme Carmen Dionné.

ASSISTANT (E)-PROF de THÉÂTRE recherché (e)

Quelques heures par semaine, pour aider un enseignant dans sa charge de cours. Doit aimer les enfants et les ados. Être dynamique et inventif (ive). Pour info: (450)-378-8154

AVONS BESOIN DE JOURNALIERS(ÈRES)

de jour ou de soir.
Posséder un sec. V ou l'équivalent.
Présentez-vous sur place.
RÉUSINAGE KNIGHT
1050, boul. Industriel, Granby, QC J2J 1A4

BESOIN URGENT: CUISINIER(ÈRE)S

de jour et de soir, avec expérience, temps plein ou partiel, salaire négociable. Personnes propres, responsables, avec esprit d'initiative. Aussi SERVEUR(EUSE)S demandé(e)s. Au Lac Brome. Appelez pour rendez-vous, demandez Jean-Marc ou Johanne: 243-5546.

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribution de La Voix de l'Est pour Bedford.

Pour les rues: Campbell, Adémar-Cusson, Massicotte, Moreau, St-Joseph, Beaulac, Fortin, Jacques-Cartier, Beaudoin et Demers.

Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

COUTURIÈRES DEMANDÉES à domicile, avec overlock seulement: 450-777-1858

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !



La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.

Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :

372-5232
1-800-282-5232
de 7 h à 16 h 30, du lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

168722

660 PERSONNEL DEMANDE

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribution de La Voix de l'Est pour Bedford.
Pour les rues: Champagnat, King, Lévesque, Wheller, Dupont et Cyr.
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

COWANSVILLE TOYOTA est à la recherche d'une SECRÉTAIRE-COMPTABLE

Exigences:

- Bilingue
- Connaissance du logiciel word perfect ou word excel
- Autonome et responsable
- Expérience dans le domaine automobile serait un atout

Conditions:

- Salaire selon expérience
- Poste de 37 1/2 heures
- Poste disponible immédiatement

Tâches:

- Secrétariat général
- Balancer caisse pièces et service
- Assister département de la comptabilité (Payable, recevable, dépôt)
- Relance à la clientèle

Envoyer votre C.V. par télécopieur au 450-263-9351 ou communiquer avec Josée Laliberté au 263-8888

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

CUISINIER (E) avec expérience, minimum 40 h semaine. Se présenter au 802, Principale à Granby.

CUISINIER (E) avec expérience pour résidence de retraités, environ 27 h par semaine. Salaire à discuter. 375-6628 de 9h a.m. à 11h a.m.

Deragon Ford / Lincoln

Carrossier et préparateur

Qualifications professionnelles:

- DEP en carrosserie ou expérience jugée équivalente
- Connaissance approfondie de l'automobile
- Connaissance du français parlé et écrit
- Connaissance des mesures anglaises, métriques et conversions
- Posséder un permis de conduire valide
- Caractéristiques personnelles:
- Avoir le souci de la précision
- Être capable de se conformer à des exigences de qualité et de productivité
- Avoir développé des habiletés pour communiquer avec différentes personnes
- Ouvert à la formation
- Aptitude pour le travail d'équipe

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.
Si vous croyez posséder ces qualités, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de:

Sophie-Tanya Lupien
Service des ressources humaines
DERAGON
317 Principale, Cowansville, J2K 1J4
Tél.: (450) 263-9271
Courriel: slupien@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

GARDERIE RECHERCHE ÉDUCATRICE pour remplacement de congé de maternité. Info: Marie-Lou au 534-2401

POLYCELL INC.

Les industries de moulages

Polycell inc.

sont présentement à la recherche de

OPÉRATEUR(TRICE)S EMBALLEUR(EUSE)S

Travail de soir et de nuit

Vous devez vous présenter du lundi au vendredi entre 8 h et 14 h

448, rue Édouard Granby

219289

660 PERSONNEL DEMANDE

HOMME AVEC EXPÉRIENCE pour coffrage de béton et pause d'acier d'armature pour fabrication de fosse à purin. Salaire compétitif à discuter. 1-800-265-0064 ou 450-773-0064.

JOURNALIER DEMANDÉ 35h/sem., 10\$/h, permis de conduire obligatoire et très bonne forme physique. Info.: 372-1986

LA CAGE AUX SPORTS RECHERCHE

BARMAID

Se présenter au 750 Principale, Granby, après 13h30 demandez Jean-Sébastien ou François.

LE CHÂTEAU BROMONT est à la recherche d'un (e) MAÎTRE D'HÔTEL BANQUETS

EXIGENCES:

- Minimum 2 ans d'expérience en milieu hôtelier
- bilinguisme
- disponibilité jour, soir et fin de semaine
- Veuillez faire parvenir votre C.V. au 90 Stanstead, Bromont, QC. J2L 1K6, ou par télécopieur au 450-534-2957, a/s: Directeur de la restauration. cbegin@chateaubromont.com

MÉCANICIEN D'ENTRETIEN général, avec expérience, 35 à 40 h / semaine. Apportez votre C.V. au 340, Robinson Sud, à Granby.

MÉCANICIEN DEMANDÉ pour autos et camions, mécanique générale, à temps plein 40 h semaine. Salaire selon compétences. 375-4757

ON DEMANDE FEMME DE CHAMBRE

Temps partiel
Semaine et fin de semaine
Bonne apparence, propre
Demandez Suzanne
Auberge Quilliams
572, Lakeside
Lac Brome
243-0404

OPPORTUNITÉ Scierie située entre Granby et Cowansville recherche des candidats motivés et en bonne forme physique pour combler des postes de journaliers au quart de travail de jour. Veuillez vous présenter ou faxer votre CV au 128 Maple Dale, East Farnham, 266-5555, fax: 266-1686, attention de Loretta.

PERSONNEL DEMANDÉ POUR TRAVAIL D'USINE. Se présenter au 599, Simonds Sud Granby, pour remplir un formulaire.

PLONGEUR avec expérience, à temps plein de soir. Se présenter au 802, Principale à Granby.

QUINCAILLERIE BROMONT RECHERCHE caissier(e) pour samedi et dimanche. Inf.: Réal au 534-1800.

RECHERCHE MÉCANICIEN INDUSTRIEL

Avec expérience en électricité, soudure et plomberie. Poste à temps plein. Envoyer votre c.v. au: 645 Laurent, Granby, QC J2G 8P4 ou par fax au 450-372-8761

RECHERCHÉS:

5 jeunes hommes dynamiques et travailleurs, avec automobile, pour travail à temps plein. Domaine: publicité et vente. Minimum 30h / sem. 25,000\$ et plus /année. Clientèle établie, avancement rapide. APPELEZ IMMÉDIATEMENT, 450-372-7999

REPRÉSENTANT(E)S DEMANDÉ(E)S

Salaire intéressant (salaire de base disponible), clientèle fournie, formation sur place, automobile nécessaire, bienvenue aux 40 ans et plus. Info: 1-866-783-7387

SECRÉTAIRE-COMPTABLE avec expérience demandée; connaissance Fortune 1000, un atout. Poste permanent. Se présenter au 98, Route 235, à l'Ange-Gardien, bureau à l'arrière du Shell.

SERVEUSE-CUISINIÈRE avec expérience demandée dans une cantine située à Cowansville. 266-6060

SERVEUSES demandées à temps plein et à temps partiel. Se présenter au Restaurant chez Lorraine, Roxton Pond, 372-9005.

SOLlicitation TÉLÉPHONIQUE

pour la vente du journal La Voix de l'Est.

Solliciteuses demandées avec ou sans expérience, disponibles le jour ou le soir, du lundi au vendredi. 375-4555, poste 270, et laissez message sur la boîte vocale.

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider. Inf. OPEX, 776-6331

URGENT BESOIN DE CAMELOTS pour la distribution de La Voix de l'Est dans la ville de Waterloo plusieurs parcours disponibles.

Laissez vos noms, adresse et numéro de téléphone dans la boîte vocale au 375-4555, poste 530.

URGENT On demande chauffeur de camion de classe 1 pour US, flat bed, 2 ans d'expérience, temps partiel. Demandez Nicole ou Jean-Claude au 450-293-6767.

Jeux

Adam



Ben

Ben: Les années "Toupet"

"Malheureusement, après cet incident au chalet des Lapierre, tu n'as plus nagé en public."



LE DERNIER EST UNE FOULE MOUILLÉE!



Mot mystère

Solution du dernier problème:
CARAFON

MM328 AERONAUTIQUE - Un mot de 10 lettres

AILERON	FLOTTE	NARITA	SIEGE
AIRBUS	GIVRAGE	NEZ	SON
AVION	GROUPE	NUNGESSER	SORTIE
BLERIOT	GUYNEMER	ORLY	SOS
BOOS	HEINKEL	OTOPENI	SOUTE
DECROCHER	IMMELMANN	PILOTER	TRAINEE
DORET	ITAMI	PLACE	ULM
ELEVON	JET	PNEU	VOISIN
EMPENNAGE	LACET	POSTAL	VOLET
EMPORT	LARGAGE	RAF	ZAVENTEM
ENVOL	LIGNE	RAID	
EQUIPAGE	LOOPING	RAMPE	
FAAA	MIRAGE	RESERVOIR	
FINDEL	MOULIN	ROTOR	

E T O I R E L B N O R E L I A
G R E H C O R C E D F A A A N
A D P I V M E P M A R O T O R
R T N N R E N U N G E S S E R
I N E P O T O I A N T O O O E
M O U L I N V G G R O U P E S
M Y L R O E E I G B L T E M E
E P M I A V L E K N I E H P R
L L V F T A E Q U I P A G E V
M A O L R Z D I M A T I I N O
A C I O O B N O D I A R V N I
N E S T P E I T R O S B R A R
N T I T M I F A T E J U A G A
Z E N E E E N I A R T S G E F
R E M E N Y U G L E S I E G E

www.hannequart.com

Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- 1 Sans aucun scrupule.
- 2 Découragement - Ile.
- 3 Qu'on ne peut supporter.
- 4 Pouffé - Sans mélange - Sans voix.
- 5 Elle écrit vite - Pronom personnel.
- 6 Surveillé - Élève logé et nourri dans un établissement scolaire.
- 7 Repentir - Têtes de certains animaux.
- 8 Première page - Élargit l'orifice de.
- 9 Met de niveau - Elle mousse - Largeur d'une étoffe.
- 10 Pareil - Provoquer une grande tension.
- 11 Il y en a eu une vers l'or - Contient de l'azote - Licenciés.
- 12 Ablation - Méprisant par son attitude.

VERTICALEMENT

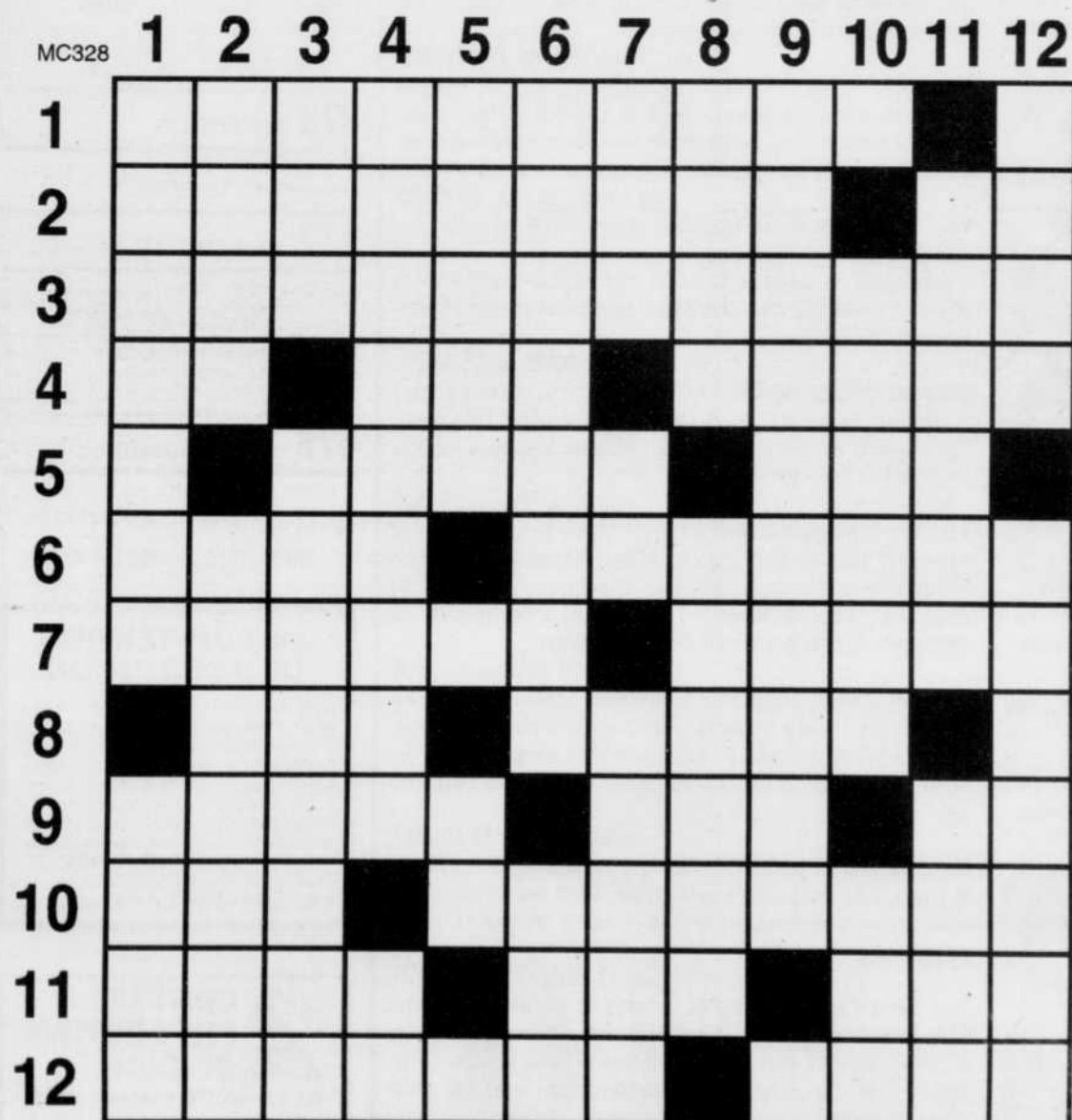
- 1 Se rapprocher d'adversaires politiques - On y fait du feu.
- 2 Femme d'un roi - Dégonflé.
- 3 Armée, à l'époque féodale - Remarquable.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	O	B	S	E	Q	U	E	S		L	E	V
2	R	A	I	L		L	U	C	I	O	L	E
3	G	R	E	L	O	N		A	V	I	O	N
4	A		G	E	N	A	N	T	E		G	I
5	N	U	E		C	I	A		T	A	I	N
6	I	V	R	E		R	U	S	T	R	E	
7	S	E		P	R	E	S		E	M	U	S
8	T	I	T	R	E		E	U		O	S	E
9	E	T	A	I		F	E	R	M	I	E	R
10	E	S	S	I	E	U		O	R		R	
11	R		S	E	C		S	I	R	E	N	E
12	P	R	E	S	I	D	E	N	T		E	R

MC328



**660 PERSONNEL
DEMANDE****VERGER ST-PAUL**

Recherche commis à l'emballage et entropôt. Se présenter à l'entrepôt derrière le 205 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

VERGER ST-PAUL

Personnel demandé avec expérience pour emballage de pommes (plusieurs postes disponibles). Se présenter à l'entrepôt derrière le 205 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut être ce que vous recherchez. Estelle Côté 375-2380.

**662 RECHERCHE
GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

RECHERCHE GARDIENNE à mon domicile à Farnham, pour 3 enfants d'âge scolaire. Références et reçu exigés. 293-6419

670 AUTOS

CAVALIER 1991, aut., 4 portes, très propre, 148,000 km, 2,450\$. Inf.: 770-2230

CHRYSLER CONCORDE LX1 1998 couleur rouge canneberge, 46,000 km, très propre, 17,500\$. Inf.: 375-9724

CHRYSLER New-Yorker 88, parfaite condition, peinture originale, A-1, 123,000 km, 3,500\$. 378-0263

670 AUTOS

AUTOS DENIS BORDUAS
379-9357, cell. 531-4884

NISSAN SENTRA GXE 1993, 4 cyl., aut., 4 p., 120,000 km, équipée au complet, super propre, exc. cond., femme proprio.

NEON 1997 EX, 2 p., 4 cyl., 5 vit., 109,000 km, noire, exc. condition, 6,200\$.

NEON 1996, 4 p., 4 cyl., aut., servofreins, servodirection, seul, 65,000 km, exc. condition, 5,800\$.

NEON 1995, 4 p., 4 cyl., man. 5 vit., servofreins, servodirection, am-fm cass., seul, 118,000 km, dame proprio, exc. cond. 4,950\$.

VOLKS GOLF 1994, 2 p., 4 cyl., aut., 130,000 km, 6,800\$.

HYUNDAI EXCEL 1994 2 p., 4 cyl., aut., seulement 75,000 km, servofreins et directions, exc. cond., 3,450\$.

PLYMOUTH VOYAGER LE 1994, tout équipée, excellente condition.

PLYMOUTH GRAND VOYAGER LE 1992, 6 cyl., 3.3, A/C, équip. au complet, exc. cond., 5,900\$.

VAN CHEVROLET ASTRO 1992, 6 cyl., aut., 7 passagers, propre, excellente cond., 3,600\$.

PICK-UP DODGE DAKOTA 1998, king cab, 8 cyl., aut., A/C, propre, excellente cond., 14,000\$.

DODGE COLT 1992, 133,000 km, 5 vit., en bonne condition, 2,450\$ nég. 521-1630

GARAGE 23 INC.

23, rue Rainville, Granby, 378-9400

ACURA INTEGRA 2000 aut., 2 p., clim.

GEO METRO 1999, 4 p., aut., clim.

FORD ESCORT LX 1995 man., 2 p.

HONDA ACCORD LX 1993, aut., couleur champagne, 4 portes, A/C, rég. de vit., démarreur à dist., 265,000 km, 4,800\$ nég. Faut voir! 263-2826

HONDA CIVIC 1989, manuelle, 2,500\$ nég. Aussi moto Yamaha 750 Custom 1984, 1,000\$ nég. Info.: 375-4585

OLDS 1997 ACHIVA, 4 portes, aut., tout équipé, 121,000 km, aubaine 8,700\$. 770-2230

TOYOTA Tercel 1992, état neuf, 126,000 km, man., 4 portes, 3,450\$. 770-2230

VENTE RAPIDE: Dodge Neon 1995, bonne condition, très propre, 90,000 km, 5,300\$ nég., un proprio seulement, Carole au 460-0150.

VOLKS FOX 1988, bonne mécanique, 495\$. Info.: 372-8500

VOLKSWAGEN GOLF 1994, diesel, bleu, 4 p., man., A/C, très propre, bonne condition. Inf.: 548-2457

672 CAMIONS

DODGE DAKOTA SLT 1999, Cab Plus, moteur 3.9, couvert Fibrobec, Liner, 5 vit., tout équipé, 5 mags été + hiver, 17,300 km. 378-9701

ECONOLINE E250 1994 4.9 L, automatique. Aussi disponible système de réfrigération, jour et nuit. Inf.: 372-5210

673 MOTOCYCLETES

SCOOTER YAMAHA BWS 1999 mauve, en bonne condition, 1,750\$. Inf.: 770-1759

677 ROULOTTES

ROULOTTE ATCO, 21 pi., toute équipée, douche, toilette, poêle, frigidaire, couche 6, bonne condition, 2,800\$ nég. Inf.: Robert au 539-3267

ROULOTTE PROWLER 1996, 24 pi., 7 places, comme neuve, équipée pour voyager. Info.: 777-0479 ou 531-9696

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER ET À VENDRE : tentes-roulottes tout équipées. Ouvert 7 jours. Route 112, face au Camping Tropicana, 450-378-0149

TENTES-ROULOTTES NEUVES À LOUER
Pneus Cloutier, 375-2424.

**AVIS D'INTENTION
DE DISSOLUTION**

AVIS est par les présentes donné que 9047-7795 Québec Inc. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies. Le siège social de cette compagnie est situé au 837, chemin Ste-Anne, Stukely (Québec) J0E 2J0, Canada. Québec, le 22 août 2001.
Me Sylvain Lavallée, procureur

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

Faits d'hier

(PC) - Éphémérides du mardi 28 août 2001.

2000 — Le bilan des incendies de l'été, en Grèce, est de 150 000 hectares brûlés.

1999 — Une capsule spatiale dépose dans la steppe du Kazakhstan le dernier équipage, franco-russe, à avoir habité la station Mir.

1993 — Le Nouveau-Brunswick et le Québec concluent une entente sur le commerce interprovincial.

1990 — A LaSalle, des Blancs lapident des voitures de Mohawks quittant Kahnawake par le pont Mercier, sous protection policière; ces autos transportaient des vieux, des femmes et des enfants.

1987 — Aux Philippines, un putsch rate contre la présidente Corazon Aquino mais son fils est blessé; c'est la cinquième tentative en 13 mois.

1986 — Etat de siège en Bolivie, suite à une marche sur La Paz de 7000 mineurs opposés à des fermetures de mines.

1981 — A Atlanta, début d'une recherche sur l'incidence du sarcome de Kaposi et de la pneumocystose chez les homosexuels, qui identifiera le VIH causant le syndrome d'immuno-déficience acquise.

1974 — Le policier de la GRC Robert Samson est arrêté, suite à un attentat à la bombe chez Melvyn Dobrin, président de Steinberg.

1969 — Jean Lesage annonce qu'il quitte la direction du Parti libéral du Québec; Robert Bourassa lui succédera.

1968 — Au Théâtre du Rideau vert, à Montréal, première de la pièce «Les Belles-Sœurs», de Michel Tremblay.

1963 — A la grande marche des droits des Noirs, à Washington, devant 200 000 personnes, Martin Luther King lance «I have a dream».

1955 — Au Mississippi, l'adolescent noir Emmett Till est assassiné pour avoir, semble-t-il, sifflé une femme blanche.

1947 — A Linares, en Espagne, le matador Manolete est enorné par une bête; il mourra le lendemain.

1922 — A New York, la Queensboro Realty achète 10 minutes de temps d'antenne à WEAF, ce qui serait la toute première réclame à la radio.

1906 — A Montréal, une porte d'écluse du canal Lachine est brisée par le Dundurn, provoquant l'inondation des deux rives.

1883 — Le bilan atteint les 36 000 morts, deux jours après l'explosion du volcan de l'île de Krakatoa.

1793 — Les royalistes livrent le port de Toulon aux Britanniques.

Ils sont nés un 28 août:

L'écrivain allemand Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)

L'écrivain russe Léon Tolstoï (1828-1910)

L'acteur Charles Boyer (1897-1978)

Le romancier canadien Robertson Davies (1913-95)

Ils nous ont quittés un 28 août:

2000: la militante québécoise des droits Léa Roback (1903)

1988: le syndicaliste et politicien canadien Jean Marchand (1919)

1983: l'homme de théâtre québécois Emile Legault (1906)

Votre horoscope

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Votre présence d'esprit vous permettra de trouver la meilleure manière d'atteindre vos objectifs. C'est par l'audace que vous réussirez le mieux. Cela dit, il sera important d'être très bien préparé. Extrêmement bien, même. Côté cœur, vous avez de bons jours devant vous.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Toutes les négociations que vous pourrez entreprendre aujourd'hui porteront fruit. Vous aurez de l'influence sur votre entourage. Vous serez en pleine forme. Votre grande énergie vous donnera l'envie de faire des folies. Visitez des proches.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous serez peut-être tiraillé entre un besoin de solitude et l'envie d'être entouré. En amour, vous serez secret et fantasque tout à la fois. Bref, une petite journée tout en contradiction qu'un roman ou un film pourrait conclure agréablement.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous aurez le cœur à rire et à vous amuser d'un rien. En matière d'argent, vous pourriez faire quelques dépenses liées à votre confort. Vous serez tolérant, mais vous tolérerez difficilement les injustices. Dans votre vie sentimentale, on vous sourira.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez la parole facile et le besoin de plus en plus irrésistible de relever un nouveau défi. Décidez de ce que vous voulez, vous aurez de bonnes idées. Vous aurez également l'esprit critique. Il vaudrait mieux réfléchir avant de parler. En amour, vous pourriez faire battre quelques cœurs.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez les idées claires et vos actions suivront. Vos rapports avec votre entourage seront agréables car vous y mettrez une touche d'humour. Une personne de votre connaissance pourrait vous faire rire par ses remarques.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous voudrez savoir exactement où vous en êtes. Les collectionneurs pourraient profiter d'une occasion incroyable. N'hésitez pas à développer un talent caché ou un intérêt pour quelque chose que vous connaissez peu. Côté cœur, vous pourriez vous réconcilier avec quelqu'un.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Organisez-vous de manière à faire tout ce que vous aviez prévu; le meilleur moyen d'y arriver sera d'être ordonné. Côté cœur, l'attachement de certaines personnes de votre entourage est plus important qu'il n'y paraît.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous assurerez un équilibre entre vos divers besoins. Un projet intéressant pourrait vous être offert. Vous n'aurez cependant pas tendance à accorder une importance démesurée à l'argent. Côté cœur, il n'y a pas de nuages à l'horizon pour vous. En soirée, la compagnie de ceux que vous aimez vous comblera.

du 21 MAI au 21 JUIN

Votre vie amicale prendra de l'importance tandis que votre vie sentimentale se fera tranquille. Dans vos activités, c'est le moment de laisser émerger un talent que vous n'exploitez pas. En prime, vous aurez la capacité de rallier les gens vers un même but.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Ne laissez pas les autres vous déranger car vous perdrez patience et temps. Côté cœur, la vie sera simple. Dans vos activités, votre concentration sera bonne et vous serez tout à fait organisé. Bonne journée en perspective.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez l'esprit pratique et ce serait la journée idéale pour faire un ménage de fond et améliorer votre environnement. Les personnes de votre entourage seront tentées de se fier à votre jugement et vous en serez flatté! Côté cœur, vous serez peu enclin à faire des folies.



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION

**VOUS
N'AVEZ
PAS
REÇU
VOTRE
JOURNAL
À 7 H
CE
MATIN ?**



**Appelez-
nous au**

375-4555

(Service à la clientèle)

et il vous sera
livré dans les
plus brefs délais

La Voix de l'Est

L155204

Décès

23

LA VOIX DE L'EST — MARDI 28 août 2001



LARAMÉE
M. Réal

Au Centre hospitalier Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 24 août 2001, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Réal Laramée, époux de Pierrette Lambert demeurant à Granby, autrefois de Waterloo.

Les funérailles auront lieu le mercredi 29 août 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraire Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby

Tél.: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666

Téléc.: 450-777-4393

Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église Ste-Trinité où le service sera célébré à 11 heures. Suivi de la crémation et de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. Heures d'accueil: mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mercredi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. En guise de sympathie, des dons à l'Équipe d'accompagnement au Diapason, 950 Principale, Cowansville, Qc, J2K 1K3 ou à la C.L.S.C. Haute-Yamaska, 261 Laurier, Granby, Qc, J2G 5K9 seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon funéraire.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Pierrette, ses enfants: Chantal (Stéphane Beaudoin), Marco (Sophie Choquette), Pascal (Cynthia Nadeau), ses petits-enfants: Émerrick et Carolane, sa mère Marie-Anne Laporte, son frère et ses sœurs: Gilles, Gisèle, Noelle-Ange (René Arès), ses beaux-frères et belles-sœurs: Yves (Beverley Allan), Claudette (Raoul Bolduc), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(27-28)



MARQUIS
M. David

À Granby, le 26 août 2001, à l'âge de 75 ans, est décédé M. David Marquis, époux de Mme Germaine Roy, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi, 1er septembre 2001. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby
Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11h30, suivi de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur.

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h samedi, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse bien-aimée Germaine; ses enfants: Micheline (feu Marcel Desnoyers), Nicole (Gaétan Raymond), Gisèle (Michel Brunelle), Gérard (Ginette Couture), Diane (Régent Robert), Françoise, Jacques (Louise Lucas), François, Luc (Martine Gagné), Josée (Jean Lisé), Stéphane (Nathalie Robert), Nathalie (Paul Lavoie), Patricia (Stéphane Larivée), Louis (Nathalie Grondin). Ses 24 petits-enfants: Sophie, Jonathan, Nancy, Alain, Nicolas, Isabelle, Guillaume, Christian, Benoît, Roxanne, Marie-Chantal, Annie, Jimmy, Andréane, Elizabeth, Kevin, Stéphanie, Alexis, Vanessa, Gevenière, Emilie, Marie-Pier, Johanie, Marie-Eve ainsi que plusieurs frères, sœurs, beaux-frères, sa belle-sœur, autres parents et amis. La famille désire remercier les médecins Caroline Tanguay et Patrick Laplante, ainsi que tout le personnel infirmier du C.H.G.

(28-31-01)



S. FORTIN
Florence, p.m.

(S. Luc-de-Notre-Dame)

À Mont-Rolland, le 24 août 2001, à l'âge de 86 ans, est décédée Sœur Florence Fortin, de la Congrégation des Sœurs de la Présentation de Marie. Elle a enseigné à Ste-Brigide, Sutton et a demeuré 51 ans à St-Césaire.

Elle sera exposée à la
Maison centrale
9302, boul. St-Michel
Montréal

le mardi 28 août, de 14 h à 21 h. Les funérailles auront lieu au même endroit, le mercredi 29 août à 14 h 30.

28



CÔTÉ
M. Paul-Émile

Paisiblement à l'hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le lundi 27 août 2001, à l'âge de 79 ans et 08 mois, est décédé Monsieur Paul-Émile Côté époux bien aimé, depuis 55 ans, de Madame Marie-Rose Tanguay.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Josephat (Thérèse Tanguay), Gérard (Séverine Pelchat), Fernand-Lee (Jeanne d'Arc Proulx), feu Charles Rolland (Eugénie Pouliot), feu Aimé Côté (Simonne Labrie), feu Charles-Omer (Lucienne Côté), feu Philippe (feu Thérèse Roy), feu Marie-Ange Côté (feu David Roy), et feu Clément (Anna Mignon), ses beaux-frères et belles-sœurs: Rita Tanguay (feu Aimé Thérien), Jeannette Tanguay (Robert Malouin), Aline Tanguay (Robert Beaudoin), Philippe Tanguay (Murielle Roy), Michel Tanguay (Rita Godreau), Gabrielle Tanguay (Gilles Ouillette et Jacques Tanguay (Françoise Dion), ses neveux et nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Monsieur Côté repose à la
Maison Funéraire
Désourdy Wilson
au 109 rue William
Cowansville QC J2K 1K9
Tél: 450-263-1212
Téléc: 450-263-9557.
dwilson@endirect.qc.ca.
Membre de la C.T.Q.

Les heures de visite seront le mardi 28 août 2001 de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 29 août 2001 à 11 h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de la crémation.

Notez bien: le salon sera ouvert mercredi, journée des funérailles, à compter de 9 h 30.

Des dons en sa mémoire à la Fondation de l'hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville au 950 Principale, Cowansville QC J2K 1K3 seraient grandement appréciés par la famille (formulaires disponibles au salon).

28

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

C.T.

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions



RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

4 salons d'exposition
Havre de repos
Chapelle, garderie
Salle de réception
Stationnements (int. & ext.)

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

167102

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414
Téléc: 777-0999

GILLES LE SIEUR
Président

218773

Près d'un million de Québécois
ne lisent pas le journal.

Ils le regardent.



Fondation
québécoise pour
l'alphabétisation



4e anniversaire
du décès de



M. Marcel Lapointe
survenu le 28 août 1997

Demain et toujours
le souvenir d'un être
trop tôt disparu
restera gravé dans
les cœurs et les
yeux reverront sans
pleurer la douce
image du passé.

De la famille Lapointe

219290

3e anniversaire
du décès de



M. Daniel Paquette
survenu le 28 août 1998

Déjà trois ans que tu es
parti. Ton départ fut pour
toi une délivrance, car tu
as tellement souffert, mais
pour nous, c'est une
grande perte. Tu nous
manques. Nous avons
pensé à toi et parlé de
toi souvent. Nous
continuons à t'aimer pour
toujours et tu resteras à
jamais dans nos cœurs.

Lionel, Jacqueline, André,
Chantal, Robert,
Normande et Michael.

219099

28

28

28

Statistiques

BASEBALL



CLASSEMENT

Partie à Atlanta comprise

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	71	59	546	—
Philadelphie	69	60	535	11
Florida	61	68	473	9
New York	61	69	469	10
Montréal	55	75	423	16

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	75	55	577	—
Chicago	72	58	554	3
St. Louis	70	60	539	5
Milwaukee	57	72	442	17
Cincinnati	53	77	408	22
Pittsburgh	48	81	372	26

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	75	54	581	—
San Francisco	72	58	554	3
Los Angeles	72	59	550	4
San Diego	64	65	496	11
Colorado	56	73	434	19

MEILLEURS DEUXIÈMES

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	72	58	554	—
Chicago	72	58	554	—
Los Angeles	72	59	550	—
St. Louis	70	60	539	—
Philadelphie	69	60	535	—

Dimanche 26 août

Atlanta 9 Los Angeles 2
Houston 3 Pittsburgh 1
Cincinnati 17 Montréal 4
Arizona 4 Philadelphie 3 (10 manches)
Colorado 3 Milwaukee 2
Chicago Cubs 6 St. Louis 1
San Diego 10 Florida 0
N.Y. Mets 6 San Francisco 5

Lundi 27 août

Los Angeles 4 Atlanta 2
San Francisco à N.Y. Mets
Arizona à Philadelphie
San Diego en Florida
Pittsburgh à Milwaukee

Mardi 28 août

Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10.
Montréal à Atlanta, 19h35.
Florida à Chicago Cubs, 20h05.
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.
Cincinnati à Houston, 20h05.
San Diego à St. Louis, 20h10.
San Francisco en Arizona, 22h05.
Colorado à Los Angeles, 22h10.

Mercredi 29 août

Montréal à Atlanta, 19h05.
Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10.
Florida à Chicago Cubs, 20h05.
Cincinnati à Houston, 20h05.
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.
San Diego à St. Louis, 20h10.
San Francisco en Arizona, 22h05.
Colorado à Los Angeles, 22h10.

Jeudi 30 août

San Diego à St. Louis, 13h40.
Florida à Chicago Cubs, 14h20.
Cincinnati à Houston, 16h05.
Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10.
Montréal à Atlanta, 19h35.
San Francisco en Arizona, 22h05.
Colorado à Los Angeles, 22h10.

Vendredi 31 août

Montréal à Philadelphie, 19h05.
Pittsburgh à Cincinnati, 19h05.
Florida à N.Y. Mets, 19h10.
Chicago Cubs à Atlanta, 19h35.
Houston à Milwaukee, 20h05.
San Diego en Arizona, 22h05.
St. Louis à Los Angeles, 22h10.
Colorado à San Francisco, 22h35.

Samedi 1er septembre

Chicago Cubs à Atlanta, 13h15.
Colorado à San Francisco, 16h05.
Montréal à Philadelphie, 19h05.
Pittsburgh à Cincinnati, 19h05.
Houston à Milwaukee, 19h05.
Florida à N.Y. Mets, 19h10.
San Diego en Arizona, 22h05.
St. Louis à Los Angeles, 22h10.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Alou Hou	110	423	69	148	350
LWalker Col	115	408	92	142	348
LGonzalez Ariz	129	485	107	166	342
Helton Col	127	463	107	156	337
Berkman Hou	125	464	94	156	336
Floyd Flo	120	450	105	150	333
Pujols StL	129	471	86	156	331
Aurilia SF	124	501	87	165	329
Cosby Cin	122	453	63	148	327
Pierre Cal	124	478	83	156	326

Points — SSosa, Chicago, 111; Helton, Colorado, 107; LGonzalez, Arizona, 107; Floyd, Florida, 105; Bagwell, Houston, 101; SGreen, Los Angeles, 98; Biggio, Houston, 98; Bonds, San Francisco, 98.

Points produits — SSosa, Chicago, 133; Helton, Colorado, 117; LGonzalez, Arizona, 117; SGreen, Los Angeles, 109; Bonds, San Francisco, 109; LWalker, Colorado, 108; Berkman, Houston, 104.

Coups sûrs

— LGonzalez, Arizona, 166; Aurilia, San Francisco, 165; Vina, St. Louis, 160; Pujols, St. Louis, 156; Pierre, Colorado, 156; Berkman, Houston, 156; Helton, Colorado, 156.

Doubles — Helton, Colorado, 44; Berkman, Houston, 41; Floyd, Florida, 39; VGuerrero, Montréal, 38; Pujols, St. Louis, 37; Casey, Cincinnati, 37; Abreu, Philadelphie, 36.

Triples — Rollins, Philadelphie, 10; NPerez, Colorado, 8; LCastillo, Florida, 8; Vina, St. Louis, 8; Pierre, Colorado, 7; BGiles, Pittsburgh, 6; Ochoa, Colorado, 6; Kent, San Francisco, 6; LGonzalez, Arizona, 6.

Circuits — Bonds, San Francisco, 55; SSosa, Chicago, 51; LGonzalez, Arizona, 48; SGreen, Los Angeles, 42; Helton, Colorado, 39; LWalker, Colorado, 33; VGuerrero, Montréal, 32; CJones, Atlanta, 32; Bagwell, Houston, 32.

Buts volés — Rollins, Philadelphie, 40; Pierre, Colorado, 34; Abreu, Philadelphie, 32; LCastillo, Florida, 31; VGuerrero, Montréal, 27; EYoung, Chicago, 25; Glanville, Philadelphie, 24.

Lanceurs (14 décisions) — Lieber, Chicago, 17-5, 773, 3.42; Schilling, Arizona, 18-6, 750, 2.98; Daal, Philadelphie, 12-4, 750, 4.50; RDJohnson, Arizona, 17-6, 739, 2.45; Maddux, Atlanta, 17-7, 708, 2.86; MMorris, St. Louis, 17-7, 708, 3.31; RuOtz, San Francisco, 14-7, 667, 3.36.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 303; Schilling, Arizona, 234; Park, Los Angeles, 187; Wood, Chicago, 183; Vazquez, Montréal, 183; Burkett, Atlanta, 161; Armas, Montréal, 155.

Victoires protégées — Nen, San Francisco, 36; Shaw, Los Angeles, 36; Benitez, New York, 33; Mesa, Philadelphie, 33; Hoffman, San Diego, 32; BWagner, Houston, 30; Gordon, Chicago, 26.



CLASSEMENT

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	76	55	580	—
Boston	71	58	550	4
Toronto	64	67	488	12
Baltimore	54	76	415	21
Tampa Bay	47	84	359	29

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	73	57	562	—
Minnesota	69	62	527	4
Chicago	65	64	504	7
Detroit	53	76	411	19
Kansas City	51	80	389	22

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	94	37	718	—
Oakland	75	56	572	19
Anaheim	69	62	527	25
Texas	58	73	443	36

MEILLEURS DEUXIÈMES

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	75	56	572	—
Boston	71	58	550	3
Anaheim	69	62	527	6
Minnesota	69	62	527	6
Chicago	65	64	504	9

Dimanche 26 août

Chicago White Sox 3 Tampa Bay 2
Toronto 5 Baltimore 1
Minnesota 7 Kansas City 2
Oakland 7 Detroit 6
Cleveland 4 Seattle 3
Texas 5 Boston 4
Anaheim 7 N.Y. Yankees 6 (10 manches)

Lundi 27 août

Aucun match.
Chicago White Sox à Detroit, 19h05.
Boston à Cleveland, 19h05.
Oakland à Baltimore, 19h05.
Toronto à N.Y. Yankees, 19h05.

Mardi 28 août

Seattle à Tampa Bay, 19h15.
Anaheim à Kansas City, 20h05.
Texas au Minnesota, 20h05.

Mercredi 29 août

Chicago White Sox à Detroit, 19h05.
Boston à Cleveland, 19h05.
Oakland à Baltimore, 19h05.
Toronto à N.Y. Yankees, 19h05.

Jeudi 30 août

Seattle à Tampa Bay, 12h15.
Toronto à N.Y. Yankees, 13h05.
Chicago White Sox à Detroit, 19h05.

Vendredi 31 août

Boston à Cleveland, 19h05.
Oakland à Baltimore, 19h05.
Anaheim à Kansas City, 20h05.
Texas au Minnesota, 20h05.

Samedi 1er septembre

N.Y. Yankees à Boston, 13h15.
Detroit à Toronto, 16h05.
Seattle à Baltimore, 16h05.

Dimanche 26 août

Oakland à Tampa Bay, 16h15.
Anaheim à Minnesota, 19h05.
Cleveland à Chicago White Sox, 20h05.

Jeudi 30 août

Texas à Kansas City, 20h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Suzuki Sea	128	570	107	198	347
JGonzalez Cle	114	436	85	150	344
RAIomar Cle	127	468	91	159	340
JoGiunli Oak	127	436	85	143	328
Mientkiewicz Min	127	472	67	153	324
BBoone Sea	130	513	94	166	324
ARodriguez Tex	131	509	111	163	320
Stewart Tor	125	519	87	165	318
Conine Bol	107	405	64	128	316
BeWilliams NYY	118	444	83	140	315

Points — ARodriguez, Texas, 111; Suzuki, Seattle, 107; Jeter, New York, 95; BBoone, Seattle, 94; RAIomar, Cleveland, 91; MJSweeney, Kansas City, 87; Stewart, Toronto, 87; Damon, Oakland, 87.

Points produits — JGonzalez, Cleveland, 115; ARodriguez, Texas, 112; BBoone, Seattle, 112; MRamirez, Boston, 109; Thome, Cleveland, 107; GAnderson, Anaheim, 100; EMartinez, Seattle, 99.

Coups sûrs — Suzuki, Seattle, 198; BBoone, Seattle, 166; Stewart, Toronto, 165; Jeter, New York, 163; ARodriguez, Texas, 163; RAIomar, Cleveland, 159; GAnderson, Anaheim, 155.

Doubles — MJSweeney, Kansas City, 42; Stewart, Toronto, 38; Mientkiewicz, Minnesota, 37; JaGiambi, Oakland, 37; Echavez, Oakland, 34; Durham, Chicago, 34; Long, Oakland, 33; Konerko, Chicago, 33; EMartinez, Seattle, 33.

Triples — CGuzman, Minnesota, 13; Cedeno, Detroit, 10; RAIomar, Cleveland, 10; Suzuki, Seattle, 8; CBeltran, Kansas City, 8; JEncarnacion, Detroit, 7; Easley, Detroit, 7; Vizquel, Cleveland, 7.

Circuits — Thome, Cleveland, 43; ARodriguez, Texas, 39; MRamirez, Boston, 38; CDelegado, Toronto, 36; RPalmeiro, Texas, 35; Glaus, Anaheim, 33; JaGiambi, Oakland, 31.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 51; Suzuki, Seattle, 40; Soriano, New York, 38; Knoblauch, New York, 33; McLemore, Seattle, 33; Cameron, Seattle, 27; Hairston, Baltimore, 25; Mondesi, Toronto, 25.

Lanceurs (14 décisions) — Clemens, New York, 17-1, 944, 3.56; PAbbott, Seattle, 13-3, 812, 4.20; Sele, Seattle, 13-4, 765, 3.51; Sabathia, Cleveland, 13-4, 765, 4.58; Moyer, Seattle, 15-5, 750, 3.67; FGarcia, Seattle, 14-5, 737, 3.29; Milton, Minnesota, 12-5, 706, 4.29.

Retraits — Clemens, New York, 176; Nomo, Boston, 172; Zito, Oakland, 165; Mussina, New York, 163; Colon, Cleveland, 160; PMartinez, Boston, 154; Hudson, Oakland, 147.

Victoires protégées — MRivera, New York, 40; Sasaki, Seattle, 39; Percival, Anaheim, 36; Foulke, Chicago, 35; Koch, Toronto, 29; Hawkins, Minnesota, 27; Isringhausen, Oakland, 26.



RENDEMENT DES EXPOS

AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BY	Moy.
Borrett Mike	387	36	95	31	5	2	245
Bergeron Peter	281	44	66	13	3	8	235
Blum Geoff	344	47	83	40	6	7	241
Cabrera Orlando	499	47	128	69	10	13	257
De La Rosa Tomas	2	0	0	0	0	0	000
Ducey Rob	73	10	17	12	3	0	233
Guerrero Vladimir	486	92	154	92	32	27	317
Jones Terry	31	2	10	1	0	2	323
Knorr Randy	85	13	20	10	3	0	235
Martinez Sandy	1	0	0	0	0	0	000
Motus Henry	9	1	3	0	0	0	333
Minor Ryan	82	9	15	12	2	0	183
Mordecia Mike	209	23	59	27	3	2	282
Pride Curtis	74	8	19	9	1	3	257
Raines Tim	43	3	11	0	0	0	256
Schneider Brian	6	1	2	1	0	0	333
Sequignol Fernando	50	0	7	5	0	0	140
Smith Mark	158	24	38	14	5	0	241
Stevens Lee	444	62	106	77	18	2	239
Tatis Fernando	145	20	37	11	2	0	255
Tracy Andy	55	4	6	8	2	0	109
Vidro Jose	364	64	118	49	14	3	324
Wilkinson Brad	76	8	14	3	1	2	184

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBP	Moy.
Armas Tony Jr.	9	11	0	167.1	76	155	3.82
Blank Matt	2	2	0	22.2	13	11	5.16
Cubillon Darwin	0	0	0	16.2	8	10	5.40
Dawson Scott	0	0	0	0.0	0	0	0.00
Eischen Joey	0	0	0	17.1	9	9	4.15
Iraibu Hideki	0	2	0	16.2	3	18	4.86
Lire Felipe	0	0	0	5.0	2	312.60	
Lloyd Graeme	8	3	1	59.1	17	37	4.10
Martinez Troy	3	3	0	45.0	21	26	6.00
Mota Guillermo	1	1	0	42.0	12	24	4.29
Munoz Bobby	0	4	0	36.2	16	16	5.65
Ohka Tomokazu	0	2	0	21.1	4	8	6.75
Pavano Carl	0	2	0	4.1	5	231.15	
Reames Britt	3	8	0	77.1	42	66	5.59
Scanlon Bob	0	0	0	23.1	10	4	7.33
Stewart Scott	1	0	2	38.0	11	28	3.79
Strickland Scott	2	4	2	64.2	35	63	3.48
Telford Anthony	0	1	0	7.0	5	510.29	
Thurmon Mike	6	10	0	110.1	40	66	5
Valenzuela Junior	13	11	0	193.2	41	183	3.76
Wright Mark	2	5	0	0.0	0	0	0.00

Michel Tassé

GRANBY

«C'est un résultat qui fait du bien au moral... et au compte en banque!»

Greg Cuthill a offert une brillante performance, en fin de semaine, alors qu'il s'est classé deuxième lors du Championnat des joueurs Choisy, qui avait lieu sur les allées du club de golf de Louiseville. Le Cowansvillois a terminé à deux coups de Rémi Bouchard, ce qui lui a permis d'empocher l'intéressante somme de 5000 \$.

À Louiseville, Cuthill a joué son meilleur golf de la saison

«Ça avait pourtant très mal commencé...»

sionné par le rendement de Bouchard, qui a remporté son quatrième tournoi de la saison à Louiseville.

fier pour l'Omnium canadien et j'espère que cette année sera la bonne, a-t-il dit. Il n'y a pas un athlète qui ne rêve pas de jouer avec les plus grands de son sport.»

Le représentant du club de Cowansville a donc rendez-vous à La chute lundi prochain. Il ira étudier

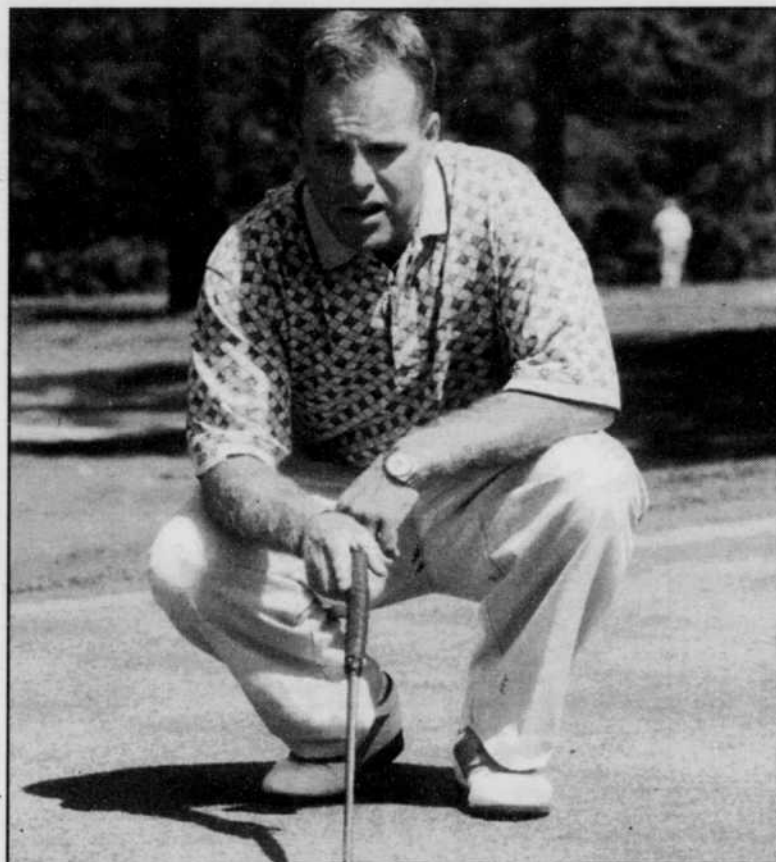
le parcours à quelques reprises d'ici là.

«Si je joue aussi bien qu'à Louiseville, mes chances sont bonnes. La compétition sera forte, puisque les meilleurs joueurs au pays seront évidemment sur place.»

Cuthill, 29 ans, a par ailleurs dé-

cidé de délaissé le circuit canadien... au moins jusqu'à la fin de la saison.

«Mes résultats n'ont pas toujours été à la hauteur de mes attentes, cette saison, sans compter que les dépenses reliées au circuit sont élevées. J'ai enfin des projets avec un club de la région.»



Greg Cuthill a empoché 5000 \$ pour sa performance de la fin de semaine. archives La Voix de l'Est

«Ça avait pourtant très mal commencé, a dit Cuthill, hier. Lors de la première ronde, j'ai bien frappé la balle, mais j'étais peut-être trop combatif. Mais tout s'est replacé le lendemain et ma concentration a été à son maximum jusqu'à la fin. Au cours des deux dernières rondes, j'ai joué mon meilleur golf de la saison.»

Cuthill, qui a remis des cartes de 73, 69 et 66, avoue qu'il est impres-

«Rémi joue terriblement bien. Il a confiance en lui et ça paraît. Je sais toutefois que je suis capable de le battre.»

Vers l'Omnium canadien

Cette belle performance de Cuthill survient une semaine avant la dernière qualification en vue de l'Omnium canadien (l'Omnium Bell), qui aura lieu début septembre à l'Île Bizard.

«Je n'ai jamais réussi à me quali-

Brouillette gagne le Défi Ben Hogan

COTEAU-DU-LAC
Presse canadienne

Martin Brouillette a sorti l'artillerie lourde et il a remporté, hier, la seconde édition du Défi Ben Hogan, une compétition de type «skins game» réservée exclusivement aux golfeurs évoluant sur le circuit des professionnels adjoints de l'AGP du Québec, et présentée sur le parcours du club de golf Rivière-Rouge à Côteau-du-Lac.

Brouillette a bouclé la journée avec des gains totalisant 4250 \$ de

la bourse totale de 10 000 \$ tandis qu'Earl Lasalle (Cap-Rouge) prenait le deuxième rang avec des gains de 2950 \$, dont 1000 \$ récoltés après deux trous de prolongation, cette bourse n'ayant pas trouvé preneur sur le 18e trou.

Jacques Paiement (Royal Québec) a bien fait également en terminant la journée avec un gain de 2550 \$. Ken Gasseau (Elm Ridge) a fait chou blanc, devant se contenter du montant de base de 250 \$.

P.D.S.F. 24 000 \$*



Nouvelle Acura RSX 2002

Incluant : moteur 2.0 litres i-VTEC de 160 chevaux, freins à disque aux 4 roues, roues de 15 po, groupe électrique, climatiseur automatique, radio AM/FM avec lecteur CD, système d'entrée sans clé et tellement plus...

Équipée pour les investisseurs sérieux.

ACURA votre concessionnaire fiable



*P.D.S.F. de 24 000 \$ pour l'Acura RSX (modèle DC5362PB) 2002 neuve. Transport et préparation (900 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 3 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

Elegance
ACURA

1325 Principale
Granby
378-4969

168373V

Grand Prix féminin: Jean Lessard prépare déjà le terrain pour 2002

Il vise un total de 20 équipes à la première Transocéane

Fernand Bélanger

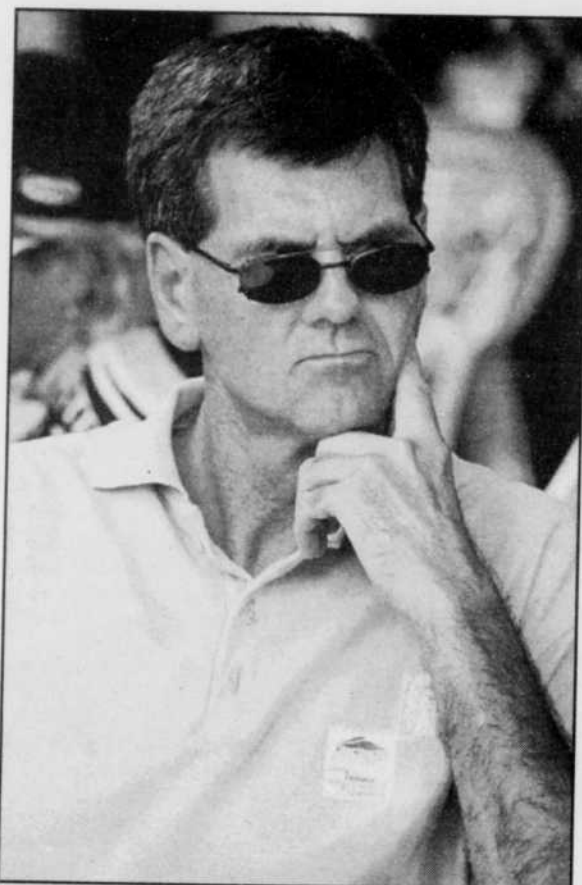
COWANSVILLE

«C'est comme si on avait fait deux années en une en menant de front le Grand Prix de cette année et le projet de Transocéane l'an prochain. Mais ça valait la peine parce qu'on a eu le peloton de coureuses le plus relevé de notre histoire.»

Jean Lessard, le président du comité organisateur du Grand Prix féminin international du Québec, était fort satisfait du travail accompli au cours de la cinquième présentation de cet événement regroupant près de 90 coureuses provenant d'une demi-douzaine de pays.

«Au départ, quand tu peux compter sur (Lyne) Bessette et (Geneviève) Jeanson dans le peloton, c'est toujours quelque chose de très valorisant et ça ajoute au spectacle», de poursuivre Jean Lessard.

Il signale que le travail des bénévoles a aussi été fort apprécié de la part des cyclistes des différentes formations.



Jean Lessard, président du Grand Prix féminin international du Québec.
photo Alain Dion

«Les équipes ont apprécié l'accueil des gens et la qualité des parcours et sont intéressées à revenir l'an prochain», a fait valoir Jean Lessard.

Le seul bémol dans la réaction des formations a été l'absence des membres de la délégation de l'équipe québécoise Rona, à l'exception de la Néo-zélandaise Melissa Holt, lors du souper de clôture dimanche soir.

«Je trouve que c'est un manque de respect envers l'organisation qui se défonce à l'année longue pour organiser une bonne course», fait remarquer Jean Lessard.

Un objectif de 20 équipes pour la première Transocéane

Dans un autre ordre d'idées, Jean Lessard signale que des représentants du comité organisateur du Grand Prix se rendront au

Tour international féminin de Bretagne.

On veut ainsi rendre la politesse à la délégation bretonne qui a séjourné au Québec et se familiariser avec les rouages de la compétition en sol français qui sera jumelée au Grand Prix en septembre 2002 pour la tenue de la Transocéane.

«On vise un total de 20 équipes l'an prochain et il y a différents aspects à organiser, dont le transport des équipes nord-américaines vers l'Europe», d'expliquer Jean Lessard.

Il relate enfin que des démarches sont en cours avec la Société Radio-Canada concernant la diffusion d'émission spéciales sur la Transocéane.

Les Guerriers juniors veulent niveler les chances

Michel Tassé

GRANBY

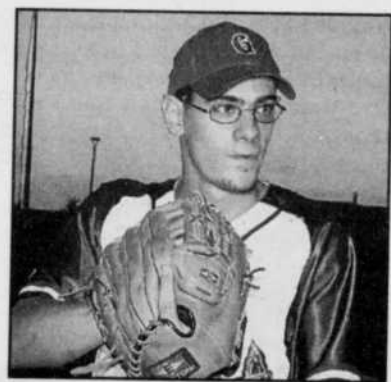
Les Guerriers juniors tenteront, ce soir au Stade Napoléon-Fontaine, de niveler les chances dans la série finale de la Ligue de l'Estrie qui les oppose aux Olympiques de Drummondville.

Samedi, dans le cadre du premier match de cette série quatre de sept, les Guerriers ont commis six erreurs et se sont inclinés 6-5.

«J'espère que les gars n'attendront pas d'être dans le trouble avant de commencer à jouer le baseball dont ils sont capables, a dit l'entraîneur Frédéric Parent. On ne s'en tirera pas toujours comme on l'a fait contre Sherbrooke.»

En demi-finale, on le sait, les Guerriers ont laissé les Bombardiers prendre les devants 2-0 avant de remporter les trois derniers matches. Un revirement spectaculaire... mais dur sur le cœur de l'entraîneur et des partisans.

Sébastien Jobin sera au monticule ce soir. Jobin a été le lanceur gagnant dans deux des trois victoires contre les Bombardiers et il a réalisé un match sans point ni coup sûr.



Les Guerriers ont besoin d'une autre bonne performance de Sébastien Jobin.
archives La Voix de l'Est

«On ne demande pas à Sébastien de réussir un autre match sans point ni coup sûr, mais on s'attend à ce qu'il livre une autre bonne performance», a dit Parent.

Contrairement à samedi, Parent devrait miser sur un alignement complet, ce soir. En fait, seul Jean-François Côté, qui purgera le dernier de ses trois matches de suspension, manquera à l'appel.

Quant aux Guerriers seniors, qui ont perdu 10-3 dimanche à Coaticook, ils disputeront le deuxième match de leur série demi-finale trois de cinq jeudi, à Granby.

«Ça va vraiment très bien»

Daniel Vincelette ne manque pas d'enthousiasme

Michel Tassé

GRANBY

Si vous croisez Daniel Vincelette sur la rue, vous allez rencontrer un homme heureux.

Un match hors-concours ne fait surtout pas une saison, mais l'entraîneur du Blitz a adoré ce qu'il a vu, vendredi soir au Stade L.P.-Gaucher, alors que son équipe a facilement vaincu le Cousin de Saint-Hyacinthe, l'ancien Beau-lieu d'Acton Vale, par la marque de 10-3 devant quelque 1000 personnes.

«Honnêtement, je pense que nous sommes en avance de trois mois sur ce que nous étions à ma dernière saison avant de quitter pour Sherbrooke, a lancé Vincelette le plus sérieusement du monde. Ça va vraiment très, très bien.»

Non, Vincelette ne manque pas d'enthousiasme. Et c'est presque surprenant compte tenu qu'il «redescend» dans la Ligue semi-pro

après avoir travaillé pendant deux ans dans la Ligue junior majeur du Québec.

Chose certaine, ce n'est pas les dirigeants du Blitz, qui espèrent voir du monde dans les gradins de l'Aréna Léonard-Grondin cette saison, qui vont s'en plaindre.

«Si on progresse normalement, ça risque d'être très intéressant. Les joueurs sont sérieux et ils comprennent que les dirigeants de l'équipe veulent gagner. L'ambiance est extrêmement positive depuis le début du camp d'entraînement.»

Ça a brassé

Évidemment, ça a brassé vendredi à Saint-Hyacinthe. On parle ici de hockey semi-pro et, en plus, d'un match préparatoire.

«Il y a eu cinq ou six bagarres, impliquant entre autres Steve Armstrong, Patrick Bibeau et Dave Savard, a dit Vincelette, qui n'était pas derrière le banc. Le Cousin disputait son tout premier match devant ses partisans et il a

voulu en mettre plein la vue. Je pense toutefois qu'il en a mis un peu trop et, nous, nous avons profité de son indisciplinisme.»

Le Blitz, qui jouait notamment sans Marco Lemay, Alain Bouthillier et Martin Vézina, a marqué six buts en avantage numérique. Martin Duval a terminé la soirée avec quatre buts et deux passes et Ugo Bouthillier, avec deux buts.

«Martin est déjà prêt à commencer la saison. Martin Fecteau (acquis cet été), qui a contrôlé la rondelle toute la soirée, en est un autre qui m'a impressionné.»

Marc Tanguay (deux buts), prêté par Windsor, et Miguel Fortin (un) se sont partagés le travail devant le filet.

Le Blitz s'entraînera ce soir et il disputera son prochain match préparatoire vendredi soir, à Windsor. Il recevra la même équipe dimanche soir.

Vincelette a affirmé qu'il effectuera plusieurs coupures à la suite du match de dimanche.

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
San Francisco 6 New York 5
Arizona 1 Philadelphie 3
San Diego 8 Floride 3
Pittsburgh 4 Milwaukee 9 (6e)

LIGUE AMÉRICAINE
Aucun match
LBJAA
Demi-finale Rive-Sud 3 de 5
St-Hubert 1 Longueuil 4
(Longueuil mène 2-0)

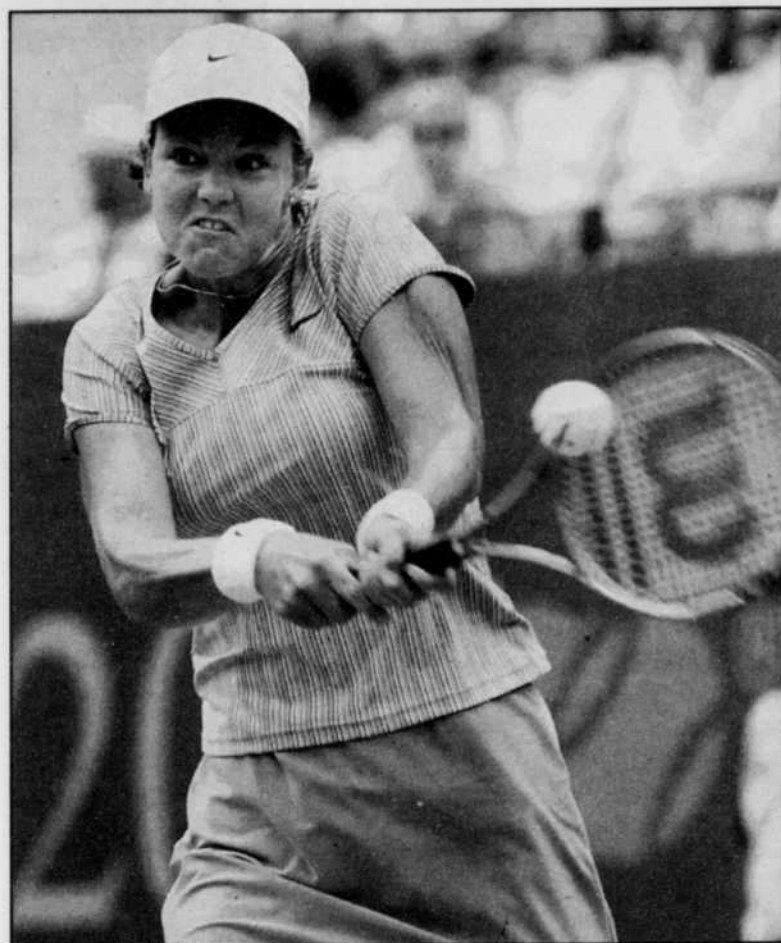
LBSE
Demi-finale
Drummondville 4 Sherbrooke 2
(La série est égale 1-1)
FOOTBALL
Ligue nationale
Match pré-saison
Oakland 6 Dallas 21 (4e)



4

2

27 LA VOIX DE L'EST — MARDI 28 août 2001



Lindsay Davenport retourne la balle à Andrea Glass, qu'elle a vaincue en deux sets, 6-2 et 6-3.
photo Associated Press

Cinq ex-championnes accèdent à la 2e ronde

NEW YORK
Presse canadienne

Cinq anciennes championnes des Internationaux de tennis des États-Unis, Martina Hingis, Lindsay Davenport, Monica Seles, Serena Williams et Arantxa Sanchez-Vicario ont accédé à la deuxième ronde de l'édition 2001 lundi.

Williams en a arraché et a dû surmonter un lent départ et 42 erreurs non provoquées avant d'éliminer l'Allemande Anca Barna 4-6, 6-1, 6-3.

Sanchez-Vicario a souffert davantage pour éliminer la Hongroise Petra Mandula 6-3, 3-6, 7-6 (5).

Les trois autres «ex» ont eu la tâche facile: Seles a défait Nicole Pratt 6-1, 6-2; la favorite Hingis a sorti Laura Granville 6-2, 6-0; et Davenport a éliminé Andrea Glass 6-2, 6-3.

Tête de série numéro un mais sans victoire dans un tournoi du grand chelem depuis 1999 en Australie, Hingis a éliminé Laura

Granville, également une autre invitée, 6-2, 6-0 en seulement 46 minutes. Davenport (no 3) a été encore plus expéditive pour sortir Andrea Glass 6-2, 6-3.

Hingis a gagné en misant davantage sur la précision que sur la puissance contre une adversaire deux fois championne collégiale américaine (NCAA) et détentrice du record de 58 victoires consécutives.

«Je sais que je ne vais pas frapper la balle comme Venus (Williams)», a commenté la Suisse. «Bien placer la balle et varier mon jeu afin que l'adversaire ne sache pas ce que je vais faire, voilà ma stratégie. Je sais que je vais pas battre personne par la force de mes coups.»

Hingis a gagné à New York en 1997 et Davenport, l'année suivante.

L'Américaine a fait preuve de la puissance qui manque à Hingis.

Elle a réussi six as pour surclas-

ser Glass, qui avait raté toute la saison 2000 à cause d'une mononucléose.

«Je pense que j'ai bien servi», a-t-elle reconnu. «J'ai eu un bon été. J'ai été constante.»

A noter également, la victoire de la sixième favorite, Justine Henin, en deux sets de 6-3 contre Marissa Irvin.

Safin et rafter passent

Chez les hommes, le champion de l'an dernier, Marat Safin, a entrepris le tournoi en battant Sébastien de Chaunac, un Français issu des qualifications, 6-4, 6-2, 6-2.

Patrick Rafter, lui, l'a emporté en trois sets, mais il n'a pas eu la tâche facile face à un joueur qui avait profité d'une invitation, l'Américain Bob Bryan, qu'il a défait 7-6 (3), 6-3, 7-5 lors de la première journée des Internationaux de tennis des États-Unis.

Andre Agassi et Serena Williams devaient jouer en soirée si la température le permettait.

Les résultats sont les mêmes

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Les Expos présentent la même fiche que l'an dernier à pareille date (55-75). Malgré des efforts louables, les résultats sont les mêmes.

Ce n'est donc pas mieux... «Ce que je souhaite en septembre, c'est que les gars continuent à jouer avec la même intensité, a dit Jeff Torborg. Je suis fier de la manière dont ils jouent. Il faut continuer à bâtir sur les aspects positifs et continuer de travailler pour éliminer les aspects négatifs.»

L'an dernier, les Expos ont subi

20 défaites à leurs 32 derniers matches en terminant la saison avec une séquence de neuf défaites. Il serait surprenant qu'ils finissent de la même manière cette saison mais il faut admettre qu'ils ne sont pas vraiment meilleurs. C'est une équipe au talent très limité. Il y a un bon noyau de joueurs mais trop de lacunes un peu partout dans la formation.

Les Expos ont continué de s'améliorer à la défensive après avoir dominé les ligues majeures en commettant 160 erreurs il y a deux ans mais ils ne sont pas meilleurs au monticule et au bâton.

Javier Vazquez et Tony Armas sont les seuls partants fiables et les releveurs ont été surtaxés de travail. Dans le rôle des frappeurs, il y a trop de joueurs qui présentent une moyenne inférieure à ,250 et sur le banc, peu de réservistes de qualité.

Les Expos ont déjà concédé 10 points ou plus à 14 reprises cette saison et ils ne totalisent que 112 circuits alors que l'an passé, ils en avaient frappé 178 pour établir un record d'équipe.

Peu dangereux à l'attaque, ils ont déjà subi 11 défaites par jeu blanc. Seuls les Padres de San Diego les devancent à ce chapitre dans les ligues majeures (12). Ils dominent aussi les ligues majeures pour le plus grand nombre de doubles-jours à la suite de roulants (123).

C'est une autre saison à oublier. A son retour avec les Expos, Carl Pavano a été malmené en deux départs et il a été retourné aux Lynx d'Ottawa pour poursuivre sa réadaptation à la suite de son opération au coude droit la saison dernière.

Le jeune voltigeur Brad Wilkerson, un frappeur gaucher, a montré de belles dispositions mais il a eu de la difficulté au bâton contre les lanceurs des ligues majeures.

«En septembre, j'aimerais que Pavano finisse bien le mois, a noté Torborg. Ce serait une grosse clé pour nous. Il avait remporté huit victoires avant sa blessure l'an passé. J'aimerais aussi que Wilkerson retrouve son bon élan au bâton.»

Les Expos ont encore 17 matches à jouer à domicile mais ils ont déjà subi 35 défaites au Stade olympique. C'est le plus grand nombre de défaites à domicile parmi les équipes de la section Est.

De plus, ils ont joué devant seulement 529 404 personnes en 64 matches. C'est la plus faible assistance dans les ligues majeures. Ils totaliseront peut-être moins de spectateurs qu'en 1976 quand ils n'avaient attiré que 646 704 personnes lors de leur dernière saison au Parc Jarry.

A force de perdre des matches, ils ont perdu des spectateurs.

En cinq ans, Woods a chamboulé la hiérarchie du golf

AKRON, Ohio
Presse canadienne

Tiger Woods a savouré la 29e victoire de sa carrière au sein du circuit de la PGA et un autre chèque d'un million de dollars en remportant le championnat mondial de golf, dimanche.

Qui aurait pu écrire un tel scénario, il y a cinq ans?

Le 27 août 1996, Bern Norwood, un relationniste de la firme IMG, appelait les dirigeants de la PGA à l'omnium de Milwaukee et leur lisait une courte déclaration au nom de Woods: «La présente est pour vous confirmer que je serai dorénavant un professionnel».

Une phrase qui devait changer le golf à tout jamais.

«Je ne pense pas que quiconque avait prédit tout ce qu'il a accompli, pas même lui, a déclaré Mark Calcavecchia. Je sais qu'il est exigeant envers lui-même mais gagner autant de tournois, nul ne pouvait l'espérer, il y a cinq ans.»

Quand on lui a rappelé qu'il célébrait le cinquième anniversaire de sa vie professionnelle, Woods n'a pu s'empêcher de hocher la tête. «Ça semble si lointain. On dirait que cela fait plus de cinq ans (que je suis profes-

sionnel), a-t-il dit. Cette journée était particulière. Je jouais au golf pour gagner ma vie. C'était le début du reste de ma carrière.»

Déjà auréolé de ses trois titres remportés à l'omnium amateur des États-Unis — le premier joueur de l'histoire à réussir l'exploit — Woods est arrivé au club Brown Deer Park vêtu de la tête au pied par son commanditaire avec qui il avait conclu une entente qui semblait délirante à l'époque.

C'était le début d'une fulgurante carrière.

À l'âge de 21 ans, Woods devenait le plus jeune vainqueur du prestigieux tournoi des Maîtres. Il a complété son premier grand chelem à sa quatrième année professionnelle, devenant le joueur ayant accompli cet exploit le plus rapidement. Il a déjà égalé la marque de Jack Nicklaus pour le plus grand nombre de victoires avant l'âge de 30 ans.

En fait, seulement 15 autres joueurs ont remporté plus de tournois que lui.

En remportant le championnat mondial, Woods a porté à près de 26 millions \$ le total de ses bourses amassées depuis le début de sa carrière. Ses contrats publicitaires lui ont rapporté annuellement près de trois fois plus.

Au petit écran

Mardi 28 août
TENNIS
U.S. Open
(11h, TSN); (13h, RDS); (23h, TSN)
BASEBALL
Ligue américaine
Toronto à New York (19h, TSN)
Ligue nationale
Montréal à Atlanta (19h30, RDS)

À surveiller

Mardi 28 août
BASEBALL
LBJAA
FINALE
Drummondville à Granby, 20h

chez

Shefford 
CHRYSLER Jeep



Achetez à

20995\$*

Qu'avez-vous dit ?

285\$ ***
PAR MOIS

**CHRYSLER BERLINE
SEBRING LX 2001**



DODGE RAM 2001

NOUVELLE OFFRE

0%

DE FINANCEMENT
JUSQU'À 48 MOIS
SUR TOUS LES
CAMIONS DODGE,
RAM SÉRIE 1500



Achetez à

**CHRYSLER INTREPID
ES 2001 EDITION DAYTONA**

23595\$

Qu'importe à

295\$ **
PAR
MOIS

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 4350¹ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.



Achetez à

DODGE CARAVAN 2001
LE VÉHICULE LE PLUS VENDU AU PAYS

22995\$

Ou laissez

265\$*
PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 4875¹ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. TRANSPORT TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.



Achatz &

19995\$

On January 1, 1997,

275\$**
PAR MOIS

DODGE DAKOTA SPORT 2001 À CABINE CLUB
LE PICK-UP COMPACT LE PLUS VENDU DE SA CATÉGORIE



1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

285\$** PAR MOIS

**CHRYSLER PT
CRUISER 2001**

* Tarif mensuel déduit pour le Dodge Corvoon 2007 avec ensemble 2BK + AAA + AUK + AIP + RGV, pour le Dodge Dakota Sport 2007 avec ensemble 738 - DSA, pour la berline Sebring LX 2006 avec ensemble 24M + RBK et pour l'Intrepid IS-2001 avec ensemble 23I + MXD. Premiers versements exigés à la livraison. Location pour usage personnel seulement; les investisseurs assureurs, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au registre des droits personnels et frais relatifs aux taxes en sus. Aucun achat requis; Dépôt de sécurité exigé si la location. Le locataire est responsable de l'exécution du kilométrage après \$1 600 km par jour de 15 le km. Tous aspects du rapatriement des véhicules légers Chrysler sont à la charge du locataire. L'acheteur paye 4 mois plus tard son Dodge Ram 2006 série 1000 en stock... Le prix se réfère uniquement aux modèles fabriqués conformément aux réglementations. Transport, immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs et taxes en sus (\$). Les conventions peuvent varier selon le modèle; Offres et offres de financements disponibles exclusivement à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. Jeep est une marque déposée DeimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DeimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée DeimlerChrysler Corporation. Toutes voitures neuves certifiées. La banquette arrière s'étendit le plus haut pour accueillir les enfants.

Shefford

CHRYSLER

Jeep

Camions Dodge

Shefford CHRYSLER Jeep

947 Principale, Granby 378-9051

CHRYSLER

Dodge

Jeep